NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN 59

- Chæ aâm Töù Phaàn luaät - saùu möôi quyeån

**TÖÙ PHAÀN LUAÄT** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Luaät taïng. Ngöôïc laïi aâm löïc xuaát. Tieáng Phaïm, hoaëc noùi laø tyø-ni. Hoaëc noùi laø beå-neâ-ca. Hoaëc noùi laø tî-na-daï. Hoaëc goïi laø tyø-naïi-da ñeàu do tieáng Phaïm chuyeån ñoïc aâm thanh coù naëng coù nheï. Chuyeån ngöõ ñeàu sai. Ñaây dòch laø ly haønh. Haønh cuõng laø con ñöôøng. Ñaây cuõng theå noùi raèng: haønh laø xa lìa con ñöôøng xaáu aùc. Bôûi vaäy neân goïi laø teân. Hoaëc goïi laø hoùa ñoä, kinh tieáng Phaïm noùi laø hoùa ñoä chuùng sanh. Hoaëc noùi laø ñieàu phuïc, ñieàu phuïc tham saân si. Töùc laø kinh Vaên Thuø tònh Luaät noùi raèng: hieåu roõ tham duïc goïi laø luaät. Theo saùch Nhó Thaát noùi raèng: phaùp taéc luaät nghi, goïi laø phaùp taéc. Laïi cuõng goïi laø Luaät thuyeân. Choã goïi laø phaùp luaät thuyeân laø ño löôøng naëng nheï. Laïi cuõng goïi laø luaät thöôøng duøng, coù theå noùi laø luaät thöôøng haønh trì. Cho neân chöõ vieát töø boä xöôùc, xöôùc töùc laø haønh, ñeán boä duaät, duaät ñoù laø caây buùt, laø ñònh toäi ñuùng vôùi luaät hình chaúng phaûi buùt laø khoâng ñoaïn lìa. Thích danh cho raèng: luaät ñoù raøng buoäc, troùi buoäc, laø löôùi giaêng khieán cho ngöôøi khoâng ñöôïc töï do phoùng tuùng. Noùi thi la ñoù. Ñaây giaûi thích laø ngaên chaën, döùt tröø. Goïi laø döøng aùc maø ñöôïc ñieàu thieän. Xöa goïi laø thanh ñònh, vaø taùnh thieän ñoù ñeàu laø nghóa ñaây giaûi thích. AÂm luït ngöôïc laïi aâm aâm löïc truy.. Luïy töùc laø troùi buoäc.

Kheå thuû. Giaûi thích chöõ coå vaên coà vieát chöõ kheå cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khoå leã. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: choã goïi laø theá naøo laø kheå thuû? Kheå laø ñeán. thuû laø ñaàu. Noùi laø ñaàu ñeán saùt ñaát. Tam Thöông cho raèng: kheå thuû laø ñaàu cuùi xuoáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaàu haù. Saùch Chu

leã cho raèng: Thaùi Chuùc baøn luaän raèng: laïy chín laïy goïi laø kheå kheå thuø vaäy.

Thuyeát giôùi. Ngöôïc laïi aâm coá giôùi. Giôùi cuõng laø luaät nghóa khaùc nhau. Tieáng Phaïm noùi Tam-baø-la. Ñaây dòch laø giôùi caám nghóa cuõng laø caám. Quaûng Thaát cho raèng: giôùi laø phoøng bò. Saùch Chu dòch cho raèng: ñaây laø trai giôùi. Haøn Khang Baù cho raèng: taåy röûa caùi taâm goïi laø trai, ngaên ngöøa maéc phaûi goïi laø giôùi. Theå chöõ töø boä cuõng laø naém giöõ, ñeán boä qua. Laáy giôùi laø khoâng lo sôï, yù nghóa cuûa chöõ. Cuõng laïi cuõng vieát chöõ baùi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cö loâng.

Phuùng tuïng. Ngöôïc laïi aâm phuùc phuïng. Phuùng goïi laø taùn thaân ca vònh tuïng goïi laø thuoäc loøng vaên.

Quaùi ngaïi. Laïi vieát chöõ quaùi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà quaùi. Töï thö cho raèng: löôùi voõng laøm chöôùng ngaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngaïi laø döøng laïi.

Vieân töôøng. Ngöôïc laïi aâm vu phieàn. Bao quanh boán böùc töôøng. Thích danh cho raèng: vieân laø trôï giuùp, goïi laø trôï giuùp khoâng coù choã nöông töïa, cho raèng trôï giuùp, baûo veä. Töôøng ñoù laø ngaên caùch, che choã goïi laø ngaên che, töï ngaên che.

Tieâu hoûa. Ngöôïc laïi aâm ty dieâu. Goïi laø löûa chaùy nhoû. Theo theå chöõ vieát laø phieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieâu laø löûa chaùy lan bay khaép boán phía. Tam Thöông cho raèng: trinh hoûa. Laõ Thò Xuaân Thu noùi: ñoät nhieân tieát ra moät ñoùm löûa bay vaøo thieâu ñoát vaây quanh cung ñieän vaäy.

Tónh giaõ. Ngöôïc laïi aâm tö ñónh. Töï Laâm cho raèng: côûi boû caùi say goïi laø tónh.

Tröø duû. Vaên coå vieát chöõ duû cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm du nhuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duû laø laønh beänh, khoûi beänh. Saùch Phöông ngoân cho raèng: daàn daàn keùm vui.

Thaân khang. Ngöôïc laïi aâm caùch cang. Goïi laø an khang. Töï Laâm vaø saùch Nhó Thaát cho raèng: khang laø vui veû.

Nan caät. Ngöôïc laïi aâm khöù chaát. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: caät laø traùch moùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caät laø tra hoûi.

Caån cô. Vaên coå vieát chöõ phieám. Laïi vieát chöõ cô cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm kyõ trò. Saùch Nhó Thaát cho raèng: luùa thoùc khoâng naáu chín ñöôïc laø cô töùc laø ñoùi, rau caûi khoâng naáu chín ñöôïc laø caån töùc laø ñoùi. Saùch Xuaân Thu noùi raèng: coác laø löông thöïc. Theo Truyeän noùi: hai loaïi coác khoâng moïc leân goïi laø caån töùc laø nguõ coác khoâng moïc leân goïi laø tai aùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cô caån laø ñoùi khaùt.

Phaïm haïnh. Ngöôïc laïi aâm phaøm phieám. Tieáng Phaïm noùi phaïm laø ma. Ñaây dòch laø phaïm haïnh laø thanh tònh hoaëc noùi laø trong saïch, noùi cho ñuùng laø tòch tònh. Saùch Caùt Hoàng Töï Uyeån noùi raèng: phaïm laø laáy nghóa trong saïch vaäy, cuõng coù hai boån Phaïm noùi raèng: Suy-la-na-ñòa-da. Ñaây dòch laø cöïu, töùc laø baûn dòch xöa. Laàn thöù hai Taâm taïp loaïn. luaän noùi raèng: ñaày ñuû chuùng. Ngöôïc laïi laàn thöù hai laø vaäy.

Phaùt bò. Ngöôïc laïi aâm bì kyù. Bò goïi laø mang theo, cuõng laø mang theo y. Vaên luaät vieát laø phi laø caêng ra, caêng caùi chaên ra laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Ca sa. Ngöôïc laïi aâm cöû khö. Ngöôïc laïi aâm döôùi sôû da. Saùch Vaän taäp aâm da sa. Boån chöõ vieát töø boä mao vieát thaønh ca sa hai chöõ töôïng hình. Saùch Caùt Hoàng sau naøy vieát nhö vaäy. Saùch Töû Uyeån ban ñaàu söûa laïi boä y. Theo saùch nöôùc ngoaøi thöôøng goïi ca sa. Ñaây dòch khoâng ñuùng saéc maøu, laáy caùc voû caây, laù caây, hoa v.v... khoâng thaønh naêm muøi vò troän laãn vôùi nhau laøm thöùc aên ñoù thì goïi laø ca sa laáy vaät naøy nhuoäm y aùo goïi maøu saéc naøy ñoû ñuïc. Cho neân goïi laø phaïm voán goïi laø naêm thöù ñuïc, maøu ñuïc ñoù goïi laø ca sa. ÔÛ Thieân Truùc, caùc vò Tyø-kheo doøng maøu naøy. Maøu saéc naøy hoaëc noùi laø aùo thaâm, laø y phuïc cuûa taêng nhaân, laø T.699 phaûi nhö vaäy. Luùc ñaàu dòch thaáy goïi laø maøu ñuïc. Bôûi vì teân goïi. Laïi theo nhö kinh Huyeãn Tam-muoäi noùi raèng: ngöôøi nöôùc Taán noùi laø khoâng coù dô ueá, hoaëc noùi nghóa y phuïc xa lìa ñöôïc traàn caáu. Hoaëc goïi laø aùo tieâu tröø beänh gaày oám. Hoaëc goïi laø y phuïc lieân hoa, hoaëc noùi laø giöõa maøu saéc aùo, ñeàu tuøy theo nghóa maø ñaëc teân vaäy. Trong Tam Taïng Chaân Ñeá noùi raèng: ca sa. Ñaây dòch aùo maøu saéc ñoû nhö maùu, noùi caùc nöôùc ngoaøi tuy coù naêm boä luaät khoâng ñoàng, ñeàu noùi laø maøu ñoû, noùi maøu xanh, ñen moäc lan, nhöng caùc ñieåm treân cuõng khaùc nhau vaäy.

Lôïi kích. Ngöôïc laïi aâm aâm cö nghòch. Töï Laâm cho raèng: loaïi binh khí coù nhaùnh. Saùch Chu leã noùi raèng: caây kích daøi saùu thöôùc. Thích danh cho raèng: kích côõ, noùi beân coù caønh chóa ra laø caùch côõ kích.

Töù chi. Bì Thöông vieát chöõ töù. Töï Laâm giaûi thích laø sai. Hoaëc laø vieát chöõ tö aâm tö ngöôïc laïi aâm tö ly tö söû hai aâm. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: töù laø haàu haï, xem xeùt, hình, leùn luùt. AÂm thö ngöôïc laïi aâm aâm thieân nhöõ.

Yeát-ma. Ngöôïc laïi aâm cö yeát. Ñaây dòch laø taùc phaùp bieän söï. Ngaøi

Öu-ba-ly thöa hoûi kinh, cuõng vieát laø taùc kieám moä. Tieáp Phaïm dòch sai.

Hoøa thöôïng. Kinh Boà-taùt giôùi noäi vieát chöõ hoøa xaø ñeàu laø caùc nöôùc chöùa ñaày sai laàm. Neân noùi laø UÙt-ba-ñeä-da-daï. Ñaây dòch laø caän troïng. Goïi laø ngöôøi ñeä töû nieân thieáu khoâng ñöôïc rôøi xa thaày, thöôøng theo ñuoåi

beân caïnh thaân caän ñeå maø hoïc hoûi kinh ñieån. Laïi cuõng noùi loâ-ba-ñaø-da. Ñaây dòch laø thaân giaùo. Xöa dòch laø bieát coù toäi, bieát khoâng toäi goïi laø Hoøa thöôïng. AÂm oâ ngöôïc laïi aâm ö coâ. AÂm ñaø ngöôïc laïi aâm ñoà ngaõ.

A-xaø-leâ. Trong kinh hoaëc laø vieát A-kyø-lôïi ñeàu laø sai. Neân noùi laø A-giaù-lôïi. Ñaây dòch laø chaùnh haïnh. Laïi dòch laø A-giaù-loäc-da. Ñaây dòch laø quyõ phaïm, töùc laø khuoân maãu. Xöa goïi laø thieän phaùp trong giaùo thoï. Nay cuõng bieát khieán cho bieát teân A-xaø-leâ.

Quaân trì. Trong kinh hoaëc laø vieát quaân trì. Ñaây dòch laø caùi bình, caùi loï, goïi laø hai mieäng bình roùt nöôùc ra taém goäi saïch seõ. Vaên luaät vieát quaân töôùng laø chaúng phaûi.

La duyeät. Ngöôïc laïi aâm dó duyeát. Thaäp nhò du kinh noùi raèng: ñaây laø noùi thaønh Vöông-xaù, neân noùi raèng: La-duyeät nghóa laø lo lieäu, ngöôøi daân lo lieäu seõ coù theå nöôùc khaùc ñaùnh deïp, coâng phaù thaønh Vöông-xaù naøy.

Yeát-leâ. Ñaây noùi raèng: Xaù trung laø trong nöôùc Ma-giaø, teân cuûa thaønh.

Ñaøo sö. Laïi vieát chöõ ñaøo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñaïi lao. Saùch Söû kyù noùi raèng: ñaøo laø ñoà goám söù. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñaøo laø nhaø laøm ñoà goám. Ñoà goám baét ñaàu töø ñôøi vua Thuaán laø nôi tænh Haø Taân. Theo Taây Vöïc, ñaát phaàn nhieàu xaáu aåm öôùt, maø laïi khoâng ñöôïc laøm loø goám söù, nhöng maø khi laøm ly, baùt phaûi ñem phoâi, nung, chöõ möôïn caân laø dieâu.

Saøi taân. Ngöôïc laïi aâm só giaûi. Saùch Leã kyù cho raèng: thaâu löôïm nhaët cuûi khoâ ôû vuøng ñaát roäng xa xoâi. Trònh Huyeàn cho raèng: caây lôùn coù theå cheû ra maø laøm cuûi, caây nhaùnh nhoû laøm boù laïi goïi laø cuûi, ñem cho ñoát vaøo loø laøm nhieân lieäu.

Töôùng suùy. Ngöôïc laïi aâm sôû luaät. Goïi laø laøm töôùng laõnh. Soaùi laø ngöôøi daãn ñöôøng.

Bình sa vöông. Ñaây laø noùi sai. Noùi cho ñuùng laø Taàn-baø-sa-la. Ñaây goïi laø hình lao, vua nöôùc Ma-giaø-ñaø.

Saùch ly. Ngöôïc laïi aâm xoa baïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beän caây laøm haøng raøo. Chöõ ly laïi vieát chöõ ly ñaø hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm löïc chi. Vaên thoâng duïng cho raèng: laáy caây cuûi beän laøm vaùch töôøng goïi laø ñaø. Caây goã laøm vaùch goïi laø saùch. Thích danh cho raèng: laáy cuûi laøm vaùch laø caùch nhau thöa hôn. Vaên luaät vieát chöõ nham vuõ laø chaúng phaûi theå. AÂm nham laø aâm nam, aâm vuõ laø aâm cuõ.

Thaân haäu. Vaên coå vieát oác cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà caåu. Theo chöõ haäu ñoù nghóa laø khoâng coù moûng, töùc laø nhieàu lôùp daøy. Vaên luaät vieát chöõ höõu. Ngöôïc laïi aâm vu cöûu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: höõu laø baïn

ñoàng chí. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: laø baïn thaân aùi. Tuøy theo maø vieát ñieàu ñöôïc vaäy.

Nhöôïc. Ngöôïc laïi aâm löïc haï. Thuoäc veà ñoùng giöõ, phoøng thuû. Cuõng goïi laø ñi dieãu binh, laøm söï caám giöõ phoøng ngöï. Saùch Vaän löôïc cho raèng: la goïi laø ñi tuaàn haønh, chaúng phaûi ñi quanh. Vaên luaät vieát chöõ la laø chaúng phaûi theå.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 2

Xuy xueá. Ngöôïc laïi aâm sung nhueá. Töï Laâm cho raèng: loâng deâ mòn. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: coù aùo loâng mòn. Xöa laø daønh cho vua, hoaëc laø quan ñaïi phu, maëc ñi tuaàn haønh caùc nöôùc laân bang.

Kieáp boái. Hoaëc goïi laø kieáp-ba-duïc. Hoaëc goïi laø kieáp-baø-sa. Noùi cho ñuùng Ca-baø-la. Ñaây dòch laø teân cuûa caây thoï hoa. Cuõng coù theå cho raèng: boá cao xöông goïi laø aùo vaûi thöa, cuõng goïi laø thaûm loâng. Goïi laø nöôùc Keá Taân laáy ôû Ñaïi Nam maø thaønh caây ôû phöông Baéc, caây hình traïng nhoû nhö caây rau ñaát, khi môû ra baèng nhö caùi troáng, khi troå hoa nhieàu caây lieãu, coù boâng meàm maïi, coù theå deät laøm vaûi, duøng may aùo. AÂm nhaãn ngöôïc laïi aâm nöõ chaån.

Sa-la-baø-ni. Hoaëc laø vieát Xoa-la-baø-nhò. Hoaëc noùi laø Saùm-la-baùn- ni. Ñaây dòch laø nöôùc tro than.

Soâ-ma. Ngöôïc laïi aâm traéc caâu. Hoaëc goïi laø toâ-ma. Hoaëc noùi laø saùm-ma. Ñaây dòch laø vaûi thoâ, aùo vaûi thoâ, cuõng neân noùi aùo coû thoâ. Theo nöôùc ngoaøi cuõng goïi laø thieáu ít tô maø nhieàu daây gai duøng baø-thuùc-ca quaû vaø coû loâng deâ mòn tô taàm hoang daõ maø deät laøm aùo v.v...

Taùp-baø. Ngöôïc laïi aâm sa-baø. Hoaëc laø vieát baùt-ñam-sa-baø. Ñaây goïi laø quoác töø teân cuûa nöôùc maø goïi laø y. y ñoù hoaëc noùi laø ñaàu-caàu-la-y cuõng goïi laø ñaàu-cöu-la-y. Ñaây goïi laø vaûo aùo, cuùc aùo, vaûi thöa.

Döïc thöôïng. Ngöôïc laïi aâm dö chöùc. Saùch Nhó Thaát cho raèng: döïc goïi laø caây coïc, chöùc cuõng goïi laø döïc. Quaùch Phaùc cho raèng: döïc laø caây coïc caây coät buoäc traâu boø. AÂm chöùc ngöôïc laïi aâm ñoà ñaéc.

Thò töù. Ngöôïc laïi aâm töông lôïi. Xöa nay chuù giaûi raèng: töù laø baøy ra, goïi laø saép baøy haøng quaùn. Töù laø choã baøy haøng hoùa caùc vaät ñeå baùn, choã haøng quaùn chung baøy haøng hoùa caùc vaät baùn ra. Töù cuõng laø xeáp haøng, goïi xeáp haøng hoùa taøi vaät nôi chôï vaäy.

Thuyeàn phaûng. Ngöôïc laïi aâm boâ voïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ phöông phöôõng hai chöõ töôïng hình. Saùch Nhó Thaát cho raèng: phaûng laø chieác thuyeàn. Quaùch Phaùc cho raèng: hai beân maïn thuyeàn. Vaên thoâng duïng cho raèng: nhöõng chieác thuyeàn lieân keát vôùi nhau laø phaûng, töùc laø phöông. Vaên luaät coù vieát phaûng. AÂm phaûng laø aâm phöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø caây goã coù theå laøm beø vuoâng, chaúng phaûi chöõ nghóa ñaây duøng.

Loã thuyeàn. Laïi vieát chöõ loã loâ hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm löïc coå. Goïi laø maùi cheøo lôùn beân maïn thuyeàn goïi laø loã. Choã goïi laø ñaåy thuyeàn ñi tôùi, cuõng goïi treân laàu thuyeàn, caùi mui thuyeàn.

Phieät thuyeàn. Vaên thoâng duïng vieát chöõ baùt. Saùch Vaän löôïc taäp vieát chöõ baùt cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm quyeát nguyeät. Saùch Phöông ngoân cho raèng: caùi beø goïi laø phieät, beän tre goã laøm beø noåi treân soâng, vaän chuyeån vaät, ôû phöông Nam goïi laø beä. Ngöôøi phöông Baéc goïi laø phieät. AÂm baøi ngöôïc laïi aâm boå gai.

Thuûy thaùt. Ngöôïc laïi aâm tha caùt tha ha hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gioáng nhö con choù nhoû soáng döôùi nöôùc, baét caù aên. Vaên luaät vieát chöõ thö laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm ñinh caùt. Töï Laâm cho raèng: caùt thö laø teân cuûa loaøi thuù, gioáng nhö con choù soùi, ñaàu noùi ñoû. Thö chaúng phaûi theå chöõ ñaây duøng. AÂm caùt ngöôïc laïi aâm coå caùt.

Thaát-thaâu-ma-la. Hoaëc laø vieát thaát thuû. Luaät Thieän kieán noùi raèng: caù ngaïc daøi hôn hai tröôïng, coù boán chaân gioáng nhö caù saáu, raêng beùn nhoïn nhö caàm thuù, laën xuoáng nöôùc baét caù aên, töùc laø con raùi caù. Cuõng goïi laø con saùt töû, gieát caù.

Di haàu giang. Tieáng Phaïm goïi laø Vò-ca-traù. Ñaây dòch laø Haàu-haï- la-ñaø. Ñaây dòch laø trong ao thaønh Xaù-ly, vöôøn Yeåm-la. Thuôû xa xöa, baày khæ tuï taäp laø Phaät xuyeân qua ao naøy. Nay noùi laø giang ñoù, ngöôøi dòch nghóa laäp ra, nhö noùi Haèng haø cuõng vieát Haèng giang.

Ñoát nam. Ngöôïc laïi aâm ñinh khang. Töï Laâm cho raèng: ñoát laø lôøi maéng moû. Töï thö cho raèng: ñoát laø quaùt thaùo la maéng.

YÛ phaùt. Ngöôïc laïi aâm phuû vieät. Goïi laø maùy phaùt ra. Cô laø chuû phaùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaùt xaï. Vaên luaät vieát chöõ baùt ngöôïc laïi aâm boå maït. Quaûng Thaát cho raèng: baùt tröø boû, cuõng goïi laø pheá boû, baùt chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

AÙc thuù. Saùch Nhó Thaát aâm nghóa cho raèng: thuû cuõng laø thuù, con thuù coù hai chaân maø coù loâng vuõ goïi laø caàm, coù boán chaân maø loâng mao goïi laø thuù.

Xaø thuù. Ngöôïc laïi aâm thöùc dieäc. Töï Laâm cho raèng: loaøi coân truøng

boø saùt. Quan Taây goïi laø haønh. Ñaây laïi aâm hoà caùc. Sôn Ñoâng goïi laø haønh. Ñaây aâm laø thích ngöôïc laïi aâm tri hieät. Nam vaø Baéc noùi ñeàu thoâng duïng.

Tang-giaø-lam. Ñaây noùi sai. Noùi cho ñuùng Taêng-giaø-la-ma.. Ñaây noùi chuùng vieân.

Haïp taäp. Vaên coå vieát chöõ haïp hieäp hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà giaùp, goïi laø gaàn, thoùi quen. Goïi laø gaàn guõi, quen choã goïi laø baønh. Vaên luaät vieát laø haïp laø chaúng phaûi theå.

Töï thieân. Ngöôïc laïi aâm tôï tö. Saùch Nhó Thaát cho raèng: teá töï. Laïi nöõa, saùch Laõ Thò Xuaân Thu noùi: teá cuõng goïi laø töï goïi laø cuùng teá.

OÂ thaân. Ngöôïc laïi aâm oâ coâ vu toïa hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laøm vieäc oâ ueá, nhô nhôùp. Thích danh cho raèng: oâ laø ñuïc, gioáng nhö laø buøn dô.

Moân maïc. Ngöôïc laïi aâm maïc coân maïc boån hai aâm. Theo Thanh loaïi cho raèng: moân maïc laø sôø moù. Töï Laâm cho raèng: moân laø an uûi voã veà, naém giöõ. Theo chöõ moân maïc goïi laø caàm naém laáy vaät.

Naïi beå. Vaên coå vieát chöõ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå meã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông ñuøi ngoaøi. Ngöôøi phöông Baéc duøng aâm naøy, ngöôïc laïi aâm phöông nhó. Ngöôøi Giang Nam cuõng duøng aâm naøy. Vaên luaät vieát chöõ beå tuïc töï thöôøng hay duøng.

Thaûo kieát. Laïi vieát chöõ giai giai hoùa ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coâng baùt. Kieát laø rôm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giai cuõng laø rôm raï, luùa leùp, traáu. Saùch Thieân teá cho raèng: coû khoâ heùo. Vaên luaät vieát chöõ caùo ngöôïc laïi aâm coå moäc. Goïi laø caùm. AÂm caùo chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 3

Ma-heâ. Ngöôïc laïi aâm hoà heà. Laïi dòch raèng: coõi trôøi Ñaïi töï taïi.

Baïi-naëc. Ngöôïc laïi aâm boå giôùi. Tieáng Phaïm noùi laø Baø-sö. Ñaây dòch laø ca vònh khen ngôïi. Chöõ baïi-naëc ñoù laø nghi ngôø laø sai. Chöõ baø möôïn aâm, ngöôïc laïi aâm boå haï.

Sang khoång. Vaên coå vieát sang nhaãn hai chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ sang cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sô löông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sang laø veát thöông. Saùch Leã kyù cho raèng: treân coù gheû nhoït thì phaûi goäi

laïi aâm sôû löôïng. Saùng laø laäp ra ñaài tieân, chaúng phaûi nghóa nay duøng. Nay laïi vieát chöõ naøy chöõ gaàn nghóa laø veát thöông, ung nhoït.

Hoaøn thöïc. Ngöôïc laïi aâm ñoà hoaøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoaøn vieân. Vaên thoâng duïng cho raèng: naém tay keát ñoaøn, ñoaøn theå, keát thaønh toå chöùc goïi laø ñoaøn. Vaên luaät vieát chöõ suûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø ñoaùn, löôøng. Ngöôïc laïi aâm ñoâ quaû. Ngöôøi phöông Baéc duøng aâm naøy. Ngöôïc laïi aâm sô uûy. Ngöôøi Giang Nam duøng aâm naøy. AÂm suûy chaúng phaûi chöõ nghóa naøy.

Thích yù. Ngöôïc laïi aâm thi dieäc. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: thích laø vöøa vaën, hôïp. Goïi laø söï vaät xöùng hôïp vôùi ngöôøi, vöøa loøng ngöôøi.

Sôû baûo. Vaên coå vieát chöõ baûo ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå ñaïo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baûo döôõng, cuõng goïi laø giöõ gìn.

Hoa maïn. Tieáng Phaïm noùi Ma-la. Naïm laø aâm man. Theo Taây Vöïc laø keát traøng hoa laøm trang söùc phaàn nhieàu duøng toâ-ma-na hoa xeáp thaønh haøng, cho raèng keát xaâu laøm traøng, khoâng hoûi nam nöõ, sang heøn ñeàu duøng ñaây trang nghieâm nôi thaân. Trong csc kinh ñeàu coù noùi. Thieân maïn, laø hoa trôøi. Baûo maïn, Hoa maïn v.v... ñeàu laø vaây. Vaên luaät vieát chöõ maïn laø chaúng phaûi theå.

Caøng tieâu. Ngöôïc laïi aâm aâm coå haøn. AÂm döôùi vaên coå vieát chöõ tieâu. Ngöôïc laïi aâm tö dieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieâu laø heát saïch. Vaên luaät vieát chöõ can laø chaúng phaûi.

Tró beänh. Ngöôïc laïi aâm tröïc lyù. Goïi laø beänh haäu. Thích danh cho raèng: tró laøbeänh nhieãm truøng, vi truøng ñuïckhoeùt, aên lôû loeùt.

Lyù haïng. Saùch Chu leã cho raèng: naêm nhaø laøm moät laân, naêm laân laøm moät lyù. Cuõng goïi laø hai möôi laêm nhaø laø moät lyù. Lyù laø choã daân cöôû, phoøng nhaø vuoâng moät lyù, ôû trong moät lyù.

Nhöõ vaøo. Laïi vieát chöõ taøo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töï lao. Taøo laø chieác xe vua ñi coù ñoâng ngöôøi haàu haï.

Löôõng sí. Vaên coå vieát chöõ sí hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm quy trí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sí laø caùnh chim.

Traùch thuû. Vaên coå vieát chöõ traùch cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tri caùch. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: traùch laø caêng ra, traùch laø môû ra. Vaên thoâng duïng cho raèng: tröông thaúng ra goïi laø traùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: côûi ra, môû ra. Vaên luaät vieát chöõ kieät ngöôïc laïi aâm cöï lieät. Töï Laâm cho raèng: laø cöôøng baïo. Laïi cuõng vieát traùch chöa roõ choã xuaát phaùt nôi saùch naøo.

Ñieàn maõn. Vaên coå vieát chöõ ñieàn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà kieân.

Quaûng Thaát T.700 cho raèng: ñieàn laø laáp bít laïi.

Yeåm tí. Ngöôïc laïi aâm taïi dòch. Vaên thoâng duïng cho raèng: tí laø ngaâm vaøo nöôùc goïi laø tí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tí laø boït nöôùc.

Ñeâ phoøng. Vaên coå vieát chöõ ñieän cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoâ heà. Saùch Nhó Thaát cho raèng: ñeâ laø ngaên nöôùc. Lyù Tuaàn cho raèng: ñeâ laø ngaên phoøng nöôùc traøn vaøo. Saùch Haùn thö cho raèng: khoâng coù ñeâ ngaên laø nöôùc traøn vaøo. Chöông Thieäu cho raèng: chöùa ñaát laøm bôø raøo ngaên chaën.

Sôû nhaän. Ngöôïc laïi aâm nhi chöùng maát ñi vaät maø nhaän bieát goïi laø nhaän. Vaên luaät vieát chöõ nhaãn hai chöõ töôïng hình naøy chaúng phaûi theå.

Caùch tyû. Vaên coå vieát chöõ tyû ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sôû yû. Sôû giaûi hai aâm. Theo Thanh loaïi cho raèng: tyû laø thuoäc giaøy deùp da.

Phanh ñòa. Ngöôïc laïi aâm boå canh. Nay goïi laø baén daây neû möïc, laø phanh. Giang Nam goïi laø phanh ngöôïc laïi aâm phoå canh.

Boä thôøi. Ngöôïc laïi aâm boå hoà. Saùch Hoaøn Nam Töû noùi raèng: ñi moät ngaøy tôùi nôi chaúng phaûi quaù tröa. Nay moät ngaøy coäng theâm giôø thaân vaäy.

Thoùa khoån. Ngöôïc laïi aâm hoä cô. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duïng cuï troøn.

Xuùc nhieâu. Ngöôïc laïi aâm noâ lieãu. Tam Thöông cho raèng: nhieâu laø laøm troø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhieâu laø quaáy nhieãu laøm troø vui cöôøi.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 4

Yeát döông. Ngöôïc laïi aâm ñinh heà. Tam Thöông cho raèng: yeát laø con deâ ñaëc bieät. Quaûng Thaát cho raèng: con deâ ñöïc.

Ñieån laõnh. Laïi vieát chöõ ñieån cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñinh nhó.

Quaûng Thaát cho raèng: ñieån laø ngöôøi chuû.

Thaáu thaùi. Laïi vieát chöõ thaáu naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sôû giaùc. Goïi laø buù muùt. Vaên thoâng duïng cho raèng: ngaäm maø huùt vaøo goïi laø thaáu.

Laõo maïi. Hoaëc laø vieát chöõ maïi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc giôùi. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: maïi laø quay trôû veà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maïi laø ñi xa. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ngaøy thaùng caøng ñi

xa hôn. Theo Truyeän cho raèng: maïi laø ñi xa.

Laõo maïo. Hai chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ hao cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc baùo. Saùch Leã kyù cho raèng: taùm möôi tuoåi goïi laø maïo. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: maïo laø ngöôøi meâ muoäi hay queân. Theo Taû Truyeän cho raèng: laõo töôùng bieát maïo laø kòp thôøi. Ñoã Döï cho raèng: maïo laø loaïn.

Thích sanh. Saùch Thuyeát Vaên aâm laø thi xích. Goïi laø môùi baét ñaàu gaàn guõi.

Bính thaïch. Vaên coå vieát chöõ bính. Hoaëc vieát chöõ bính cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ban maûnh. Bính nghóa laø chaïy taùn loaïn.

Töï tích. Ngöôïc laïi aâm tinh xích. Quaûng Thaát cho raèng: tích laø gaáp cong laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gaáp, xeáp aùo laïi. AÂm khuaát ngöôïc laïi aâm khöông nguyeãn.

Töù ñieäp. Ngöôïc laïi aâm ñoà giaùp.. Tam Thöông cho raèng: ñieäp laø nhieàu lôùp. Laïi vieát chaáp. Töï Laâm cho raèng: nhieàu lôùp, hai chöõ töôïng hình naøy thoâng duïng. Vaên luaät vieát ñieäp chöõ ñieäp giaûn theå. Chöõ ñieäp chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Ñoâng thoáng. Laïi vieát chöõ ñoâng hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà ñoâng. Theo Thanh loaïi cho raèng: vieát chöõ ñoâng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoâng laø beänh ñaâu nhöùc. Thích danh cho raèng: ñoâng laø beänh teâ. Thöôøng aâm ñaép.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 5

Khaùi quaùn. Ngöôïc laïi aâm ca lai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùi quaùn laø roùt nöôùc töôùi treân ñaát.

Tròch hoa. Ngöôïc laïi aâm ñoâ ñình. Thieân Thöông Hieät cho raèng: duøng ngoùn tay naém baét laáy vaät. Vaên luaät vieát chöõ tròch. Töï Laâm cho raèng: neùm vaät dö vaøo löûa. Laïi cuõng goïi laø neùm vaät xuoáng ñaát. Coù vieát chöõ tròch ñeàu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Xöông kyõ. Ngöôïc laïi aâm xæ döông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trôø chôi. Theo chöõ baøi laø ngöôøi ca nhaïc muùa haùt vui chôi, choã goïi laø trôø cöôøi laøm söï haøi hoøa vui veû. Vaên luaät vieát chöõ baøi ngöôïc laïi aâm thaát khaûi. Goïi laø nhoå nöôùc boït. Baøi chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Tuï laïc. Vaên coå vieát chöõ tuï hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm taøi aùc. Goïi laø thoân aáp, tuï laïc, höông thoân nhoû goïi laø tuï. Quaûng Thaát

cho raèng: laïc laø choã ôû. Goïi laø choã ngöôøi ôû ñoâng ñuùc. Saùch Thö cho raèng: daân cö khoâng coù dôøi choã ôû, tuï laïc laøng xoùm, thoân aáp vaäy.

Trieäu tròch. Ngöôïc laïi aâm treân tha ñieáu. Laïi aâm ñoà ñieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø trì dieäc. Saùch Vaâïn taäp cho raèng: trieäu laø vöôït qua. Nay noùi trieäu laø duøng daèng khoâng coù tieán tôùi.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 6

Tam y taêng-giaø. Ñaây aâm sai. Neân noùi raèng: taêng-giaø trí. Hoaëc noùi taêng-giaø hoä. Ñaây dòch laø hôïp. Laïi goïi laø troïng. Cuõng goïi laø haït, töùc laø caét roïc nhieàu lôùp maø thaønh. Ñaây goïi laø moät caùi y caét roïc nhieàu lôùp vaûi maø thaønh, hôn hai caùi y, hoaëc laø noùi caét roïc ñuùng nhö phaùp, Phaùp maät boä vaø chö Höõu boä luaät v.v... phaàn nhieàu ñeàu coù noùi ñeán thì khoâng coù caét roïc. Nhö Thaùnh bieân boä luaät vaø Ñaïi chuùng boä luaät v.v... thì noùi caùi y coù caét roïc, nhö noùi khoâng coù caét roïc ñoù laø thaúng, ngöôïc laïi caùc goùc, duøng moùc nhoû moùc leân maø thoâi.

Maát-ña-la-taêng. Hoaëc goïi laø UÙt-ña-la-taêng-giaø. Hoaëc goïi laø Öu- ña-la-taêng. Hoaëc goïi laø AÂu-ña-la-taêng cuõng ñeàu laø tieáng Phaïm chuyeån ñoïc sai. Ñaây dòch laø Thöôïng tröôùc y. Tröôùc cuõng goïi laø thaân töông hôïp, noùi ñaây laø y phuïc thöôøng duøng raát caàn thieát treân heát trong taát caû y. cho neân goïi laø teân, hoaëc noùi laø caùi y che beân vai traùi.

An-ña-hoäi. Hoaëc noùi laø An-ña-veä. Hoaëc vieát An-ña-baø-sa. Hoaëc goïi laø An-ñaø-la-baït-taùt. Ñaây dòch Trung tuùc y. goïi caän thaân tuïc, hoaëc goïi laø y quaán thaân.

Caùnh maäu. Laïi vieát chöõ maäu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc haäu. Tam Thöông cho raèng: trình ñoä mua baùn trao ñoåi. Saùch Nhó Thaát cho raèng: maäu laø mua baùn nôi chôï buùa. Quaùch Phaùc cho raèng: trao ñoåi vaät goïi laø maäu. Mao Thi Truyeän cho raèng: bao goàm haøng hoùa vaûi voùc tô luïa.

Trung saùi. Laïi vieát chöõ saùi. Saùch Phöông ngoân cho raèng: saùi laø phôi khoâ, laøm cho vaät khoâ. Quaùch Phaùc aâm söông trí. ÔÛ phöông Baéc duøng aâm naøy, ngöôïc laïi aâm sôû aûi. Giang Nam duøng aâm naøy.

Nguõ coác. Theo saùch Leã kyù nguyeät lònh cho raèng: luùa maïch löông thöïc cuûa vua aên vaøo muøa xuaân. Trònh Huyeàn cho raèng: luùa maïch thaät coù phu giaùp thuoäc moäc, ñeán muøa haï aên ñaäu thuùc, ñaäu thuùc thaät coù chu giaùp

kieân hôïp. Thuoäc thuûy, muøa haï aên luùa taéc, luùa taéc töùc laø nguõ coác. Thôøi haïn daøi. Thuoäc thoå, trong thoå giöõa muøa thu aên luùa ma. Thaät coù vaên lyù thuoäc kim. Muøa ñoâng thì aên luùa thöû. Thöû töùc laø töù thö thaùi thoaûi maùi thö taùn. Thuoäc hoûa ñeàu thuaän theo thôøi tieát maø aên, duøng ñeå an oån thaân khí, tính hieäp, hôïp tính chaát.

Xöôûng loä. Ngöôïc laïi aâm xæ döôõng. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: xöôûng laø cao roäng lôùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bình trò cao lôùn coù theå nhìn ra xa. Vaên luaät vieát xöông laø aâm xöông. Saùch Sôû töø cho raèng: thieân moân, cuõng goïi laø Taây phong. Xöông chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Tröø tích. Ngöôïc laïi aâm tröïc ö. Tam Thöông cho raèng: tröø laø döï bò chöùa vaät, laáy laøm döï bò ñoù goïi laø tröø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tröø laø chôø ñôïi ñaõi ngoä, chöùa nuoâi chöùa nhaân taøi. AÂm ñaõi ngöôïc laïi aâm tröïc lyù.

Tieãn phanh. Ngöôïc laïi aâm boå haønh. Goïi laø buùng ngoùn tay. Vaên luaät vieát chöõ phanh cuøng vôùi chöõ bính cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ba haønh. Töï Laâm cho raèng: vaên khoâng coù choã döïa ñeå giaûi thích.

Ñoà tieãn. Ngöôïc laïi aâm ñaït hoà. AÂm döôùi thieân ñieån , Taây ñieån hai aâm. Goïi laø laáy chaân giaãm ñaïp leân ñaát. Tam Thöông cho raèng: vieát chöõ trieån. Laïi vieát chöõ thaùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thaùc caùc.

Traûo giôùi. Laïi vieát chöõ caùt cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coâng baùt.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùt laø caïo saïch.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 7

Nghieâm giaù. Vaên coå vieát chöõ caùch cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm da haø. Töï Laâm cho raèng: ñoùng ngöïa vaøo xe goïi laø giaù. Quaûng Thaát cho raèng: giaù laø ñi, giaù cuõng laø choã theo.

Trích giaûi. Ngöôïc laïi aâm tha ñòch. Goïi laø tröø boû, bôùi moùc, goïi laø bôùi moùc tìm loãi.

ÖÙng thieáp. Ngöôïc laïi aâm tha giaùp. Vaên thoâng duïng cho raèng: ñeà vaên vieát thö goïi laø thieáp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thieáp böùc maøn, taám vaûi luïa traéng vieát thö vaøo. Vaên luaät vieát chöõ thieáp ngöôïc laïi aâm ñoà hieäp. Saùch Phöông ngoân cho raèng: aùo nhaø thieàn, töùc laø aùo cuûa taêng só. Chöõ thieáp chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Baïo kieån. Ngöôïc laïi aâm boå coác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baïo laø phôi khoâ döôùi aùnh maët trôøi. Chöõ kieån vaên coå vieát chöõ hieän cuõng ñoàng,

ngöôïc laïi aâm coâng ñieån. Kieån laø caùi keùo tô sôïi.

Dó caân. Ngöôïc laïi aâm cö ngaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caân laø caùi buùa chaët caây. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: caân laø caùi buùa lôùn. Thích danh cho raèng: caân laø caùi buùa ngöôøi duøng thaän troïng laøm caùi baûng roäng coù theå voùt nhoïn. Laïi coù loùng khuùc thì duøng caùi buùa naøy coù theå noùi roõ raøng laø san baèng, tieâu dieät daáu tích. Vaên luaät vieát chöõ caân ngöôïc laïi aâm ngö caân. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: caân laø muõi ñao nhoïn ñuïc khoeùt. Laïi aâm ngöu daãn.. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caân laø pha cheá thuoác aâm teå ngöôïc laïi aâm töû tuøy. Ñao kieám, cung teân. Caân chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Teá thoùa. Ngöôïc laïi aâm thaû ngoïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cheùm bò thöông. Theo chöõ thoùa gioáng nhö chaët, ñoán phaù. Vaên luaät vieát chöõ thoùa laø chaúng phaûi.

Ñoà ñoùa. Ngöôïc laïi aâm ñoâ quaû. Töï Laâm cho raèng: ñaát cöùng chaéc.

Nhu döông. Ngöôïc laïi aâm noâ caáu. Bì Thöông cho raèng: muøi treân thaân con cöøu, deâ, deâ non, cöøu non, goïi ngheâ nhu. AÂm ngheâ ngöôïc laïi aâm nöõ giai.

Thaân baùt. Ngöôïc laïi aâm xoa caän. Chöõ thaân cuõng laø chöõ thaân. Goïi laø aån naáp bao boïc xung quanh beân trong.

Taùc kieân. Ngöôïc laïi aâm maïc baùo. Goïi laø y truøm ñaàu.

Taùc vaït. Vaên coå vieát chöõ vaït ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm voâ phaùt. Goïi laø taát, vôù. Thích danh cho raèng: vôù, taát mang döôùi chaân.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 8

Phaân mang. Ngöôïc laïi aâm vong giang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loâng boø coù traéng ñoùm ñen laãn loän. Nay phaàn nhieàu vieát chöõ mang. goïi laø choù loâng xuø. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: choù loâng xuø, loaïi choù naøy khoâng caén.

Nhieãm tích. Ngöôïc laïi aâm phöông maïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tích laø xeù ra, xeù nöùt ra. Quaûng Thaát cho raèng: tích laø phaân ra.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 9

Saùm hoái. Ñaây laø noùi sai löôïc. Trong saùch khoâng coù chöõ saùm naøy. Neân noùi laø xoa-ma. Ñaây neân noùi laø nhaän. Goïi laø dung thöù toäi cho ta. Nöûa thaùng xoa-ma laø taêng tröôûng giôùi, nguoàn goác laø boâ-sa-tha. Ñaây dòch taêng tröôûng giôùi, cuõng goïi laø Baùt la ñeá ñeà xaù da mò. Ñaây dòch ta vì ngöôøi khaùc, goïi laø höôùng ñeán ngöôøi khaùc noùi toäi. Xöa goïi laø boá taùt ñoù laø noùi sai löôïc, dòch laø tònh truï nghóa laät laïi.

Nguõ treä. Ngöôïc laïi aâm tröông veä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: treä laø noái keát hôïp laïi, noái lieàn laïi vôùi nhau.

Quaéc noäi. Vaên coå vieát chöõ quaéc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm höùa vöïc. Laïi laø aâm vöïc. Saùch Nhó Thaát cho raèng: ñaùnh baèng roi goïi laø quaëc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: cöûa heïp. AÂm saát ngöôïc laïi aâm ñieàn kieát.

Hoä phi. Töï thö cho raèng: moät caùnh cöûa goïi laø hoä. Hai caùnh cöûa goïi laø moân. ÔÛ trong nhaø giöõa goïi laø hoä. ÔÛ ngoaøi coång laøng khu vöïc thoán ñaàu laøng goïi laø moân. Vaên luaät vieát chöõ phi, chöa thaáy choã xuaát hieän saùch naøo.

Taùc thoâi. Ngöôïc laïi aâm cöï nguyeät. Quaûng Nhaõ cho raèng: quyeát laø coät truï buoäc traâu. AÂm döïc ngöôïc laïi aâm dó chöùc.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 10

Traán lieät. Ngöôïc laïi aâm ly chieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lieät laø löûa chaùy döõ doäi. Quaûng Thaát cho raèng: lieät laø löûa chaùy röïc.

AÙch trung. Ngöôïc laïi aâm chi di. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duïng cuï laøm vöôøn, cuõng goïi laø caùi xeûng. ÖÙng Trieäu chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: aùch laø thoï nhaän boán goùc, mang aùch. Vaên luaät vieát chöõ chi chi laø ñieàu. Chöõ chi chaúng phaûi chöõ nghóa ñaây duøng. AÂm vieân ngöôïc laïi aâm ñoà chieân.

Ñaõng trung. Ngöôïc laïi aâm tha laõng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi thuøng lôùn laøm baèng goã, gioáng nhö caùi bình maø ngaén hôn, roäng nhö caùi thuøng. Vaên luaät vieát chöõ ñaõng ngöôïc laïi aâm ñöông laõng. Quaûng Thaát cho raèng: ñaõng laø loaïi rau coû. Chöõ ñaõng chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Hoä höôùng. Ngöôïc laïi aâm höùa löôïng. Tam Thöông cho raèng: cöûa soå

nhìn ra höôùng Baéc, cuõng goïi laø cöûa soå coù song chaén.

Thaäp vaät. Ngöôïc laïi aâm thôøi laäp. Goïi laø soá ñoâng, cuõng goïi laø tuï taäp, taïp loaïn, saånh vaät cuûa rieâng tö. Nay ngöôøi ta noùi raèng: ñoà vaät trong nhaø sanh saûn ra quaù nhieàu. T.701 Gioáng nhö laø thaäp vaät. Vaät töùc laø ñoà duøng, giang Nam goïi laø thaäp vaät. Nôi naøy goïi laø nguõ haønh. Saùch Söû kyù noùi raèng: ñôøi vua Thuaán laøm caùc thöù duïng cuï nôi ñaát Ñaûo Khöu. Saùch Haùn thö cho raèng: taëng cho daân ngheøo laøm ruoäng, laøm nhaø, caùc thöù vaät duïng. Ñaây töùc laø nghóa naøy vaäy.

Ñaõ phoác. Ngöôïc laïi aâm thaát moäc. Vaên thoâng duïng cho raèng: caây lieân tröôïng goïi phoác.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 11

Döôõng boác. Saùch Thuyeát Vaên aâm laø tuø chí. Goïi laø löông thöïc. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: nuoâi cho aên. Thieân Thöông Hieät cho raèng: giaûi thích theo vaên coå laø cho aên no. Goïi laø laáy thöùc aên ñem cho ngöôøi goïi laø boác. aâm uûy ngöôïc laïi aâm ö nguy. Vaên luaät vieát chöõ töï tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Ma vaán. Vaên coå vieát chöõ hoân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm vong phaán.

Vaán laø lau chuøi. Vaên luaät vieát chöõ moân maïc.

Vi kim. Vaên coå vieát chöõ thuùy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm kyõ bì. Quaûng Thaát cho raèng: vi laø troø chôi côø baïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vi laø haøng hoùa.

Huûy töû. Ngöôïc laïi aâm töû nhó. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töû laø la maéng. Saùch Chu leã cho raèng: töø laø ngöôøi khoâng bieát leã nghóa. Trònh Huyeàn cho raèng: mieäng noùi lôøi huûy nhuïc goïi laø töû.

Ngoác haït. Nay vieát chöõ haït cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà haït. Töï thö cho raèng: haït laø ngöôøi muø maét.

Bæ vi. Ngöôïc laïi aâm vu phi. Töï Laâm cho raèng: da meàm maïi.

Daõ can. Theo saùch Töû Hö Phuù noùi raèng: coù loaïi thuù teân Ñaèng vieãn xaï can. Tö Maõ Böu vaø Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: ñeàu goïi laø xaï can, gioáng nhö con choàn, con caùo, maø laïi nhoû hôn, noù coù theå leo leân caây. AÂm xaï laø aâm daï. Laïi vieát chöõ daõ.

Cam thieän. Ngöôïc laïi aâm thöôïng phieán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thöùc aên ñaày ñuû. Quaûng Thaát cho raèng: kheùo laøm moùn aên. Saùch

Nghi leã noùi raèng: thieän laø daâng thöùc aên. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: thieän laø noùi kheùo. Thôøi nay vaät ngon cuõng goïi laø thaân thieän.

AÙ ngoïa. Ngöôïc laïi aâm ö giaù. Saùch Vaän löôïc taäp cho raèng: coù choã nöông döïa vaøo. Nay noùi nghæ ngôi. Laïi noùi töø choái nöông döïa vaøo ñeàu laø vaäy.

Khaùnh khaùi. Ngöôïc laïi aâm khoâng ñaûnh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå ñaïi. Vaên thoâng duïng cho raèng: ho nhoû trong hoïng goïi laø khaùnh. Vaên luaät vieát chöõ khaùnh khaùi. Ngöôïc laïi aâm khoå kinh. Goïi laø nhaïc khí. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå aùi. Chöõ anh khaùi. chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 12

Quaät ñòa. Ngöôïc laïi aâm cöï vaät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quaät laø ñaøo laáy xöông coát. Goïi laø laáy vaät maø ñaøo ñaát, bôùi ñaát leân. AÂm coát ngöôïc laïi aâm hoà moät.

Quaëc traùc. Vaên coå vieát chöõ traùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: traùc laø caùi buùa chaët ñeõo caây.

Thao thöông. Ngöôïc laïi aâm khoâ hieäp. Hoaëc laø vieát chöõ hieäp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khoâ hieäp. Vaên thoâng duïng cho raèng: ngöôøi con gaùi duøng moùng tay ñeø xuoáng goïi laø thao. Saùch Vaän taäp cho raèng: aán vaøo. Giang Nam ngöôøi ta duøng dao caét vaät baùu laø vieát chöõ naøy.

Can giaù. Ngöôïc laïi aâm caïn haï. Laïi vieát chöõ giaù naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm chö daï. Nay ngöôøi nöôùc Thuïc goïi cam giaù laø mía ngoït, tuïc ngöõ thöôøng chöõ naøy.

Töï sao. Vaên coå vieát chöõ sao boán chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ böùc toài thöïc. Saùch Töù daân nguyeät lònh vieát chöõ sao vaên coå cho raèng chöõ kyù gôûi vieát chöõ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sô giao. Saùch Phöông ngoân cho raèng: naáu, nöôùng, rang cho chín. AÂm bì ngöôïc laïi aâm bì böùc. Goïi laø hô löûa cho khoâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: rang naáu cho chín.

Haéc phieâu. Ngöôïc laïi aâm thaát mieãu. Thích danh cho raèng: maøu xanh nhaït, coù chuùt maøu xanh da trôøi, maøu xanh thaêm thaúm. Ñaây noùi laáy nghóa maøu xanh thaêm thaúm naøy.

Xueá tröõ. Hoaëc laø vieát chöõ tröõ naøy, ngöôïc laïi aâm tröïc löõ. Thuoäc vaûi gai, vaûi mòn goïi laø thuyeân, vaûi traéng thöa mòn goïi tröõ, cuõng laø coû. AÂm thuyeân ngöôïc laïi aâm thaát tuyeàn. Vaûi boâng mòn thöa quaán quanh. AÂm

huyønh ngöôïc laïi aâm khoå hoài.

Haø döõ. Ngöôïc laïi aâm dö cöù. Laïi cuõng laø aâm hoäi nghóa laø hieåu. Töø ngöõ vaø, vôùi, cho ñeán ñeàu laø duøng chöõ chöõ.

Phuù thieâm. Ngöôïc laïi aâm aâm thö giaùm. Saùch Nhó Thaát cho raèng: duøng vaûi traéng che ñaäy goïi laø thieâm. Lyù Tuaàn cho raèng: beän coû mao lôïp nhaø goïi laø thieâm cuõng laø thö dieâm. Thieâm cuõng goïi laø che ñaäy.

Hoäi öông. Ngöôïc laïi aâm coâng ñoái ngöôïc laïi aâm döôùi noâ giaùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoäi laø loaïn. saùch Vaän taäp cho raèng: beân trong taïp loaïn, cuõng goïi laø ñoâng nhieàu taïp loaïn. vaên luaät vieát chöõ naùo tuïc duøng thoâng duïng.

Baùch laïp. Ngöôïc laïi aâm löïc haïp. Theo phong tuïc thoâng thöôøng goïi ngöôøi Haùn laø laïp. Laïi ñoù cuõng laø saên baét caàm thuù, cuùng teá toå tieân. Cuõng goïi laø cuoái naêm laøm leã teá thaàn. Trong kinh coù noùi Laïp Phaät ñoù töùc laø tieáp nhaän, coøn môùi meû cho neân giao tieáp. Trong caùc kinh luaät cuõng goïi laø laøm leã ñoùn nhaän naêm môùi. Saùch Nhó Thaát chuù giaûi raèng: suoát moät naêm. Laïi laáy tinh kyø vaän haønh, keá ñeán vaøo muøa haï cuõng goïi laø tueá. Ñôøi nhaø Thöông goïi laø töï, töùc cuùng teá. Ñôøi nhaø Chu goïi laø nieân. Ñôøi Ñöôøng Ngu goïi laø taùi ñeàu caên cöù vaøo cuoái naêm maø goïi teân. Nay Tyø-kheo hoaëc noùi laø Laïp. Hoaëc noùi laø Haï, caû hai caùch noùi ñeàu ñoàng. Vieäc naøy nghóa cuoái cuøng vaãn theo phong tuïc cuûa nöôùc Thieân Truùc. Vì laø möa nhieàu, möa nhieàu laø phaûi an cö, töø thaùng naêm ngaøy möôøi saùu ñeán ngaøy möôøi saùu thaùng taùm, vì phong tuïc cuûa caùc nöôùc laáy thaùng möôøi hai an cö. ñaây laø phong tuïc cuûa mieàn Baéc. Saùch Phöông ngoân cho raèng: muøa haï caên töø ngaøy möôøi saùu thaùng tö ñeán ngaøy möôøi laêm thaùng baûy, moãi vieäc chính laø theo vieäc cheá ñònh maø goïi vaäy.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 13

Töông di. Ngöôïc laïi aâm dö quyù. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: di laø giöõ laïi, goïi laø laáy vaät quyù toát vui ñuøa cuøng nhau trao ñoåi, cuõng laø vaät taëng cho ngöôøi.

UÙy trò. Hoaëc laø vieát chöõ uùy naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ö vò. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø treân xuoáng döôùi ñeàu oån thoûa an oån. Cuõng goïi laø uûi taám vaûi luïa cho thaúng ra.

Ñieàn thöïc. Ngöôïc laïi aâm thôøi löïc. Thieân Thöông Hieät cho raèng:

thöïc laø troàng troït. Quaûng Thaát cho raèng: thöïc laø sinh saûn ra.

Lieäu lyù. Ngöôïc laïi aâm löïc ñieàu. Vaên thoâng duïng cho raèng: lyù laø loaïn cuõng goïi laø lieäu. Lieäu lyù coù nghóa duøng tay gôõ laáy vaät ñieàu chænh laïi. Nay phaàn nhieàu vieát chöõ lieäu. Lieäu laø ño löôøng. AÂm loaùt ngöôïc laïi aâm löïc hoaït.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 14

Chaâm chöôùc. Vaên coå vieát chöõ chaâm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm chi nhaäm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaâm laø roùt röôïu. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: roùt röôïu cho vua. Giaõ Quyø cho raèng: chaâm cuõng gioáng nhö laáy röôïu roùt, caân nhaéc khi laøm vieäc. Quaûng Thaát cho raèng: chaâm chöôùc laø coù lôïi ích. Vaên luaät vieát chaâm chöa thaáy choã xuaát hieän saùch naøo.

Caân phaùch. Vaên coå vieát chöõ phaùi hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Töï Laâm cho raèng: aâm thaát ñòch. Phaùch laø taùch boå phaù ra, moå trong ra. Ñaây duøng aâm naøy. Saùch Thuyeát Vaên aâm aån laø phi aùch. Giang Nam thoâng duïng duøng hai aâm naøy.

Thöông coå. Ngöôïc laïi aâm coâng hoå. Saùch Chu leã cöûu chöùc luïc noùi raèng: thöông coå laø mua baùn. Trònh Huyeàn cho raèng: ñi khaép nôi goïi laø thöông. ÔÛ moät choã baùn goïi laø coå. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: coå ñoù laø ñem vaät ra chôø ngöôøi daân ñeán mua caàu coù lôïi. Nay ñeàu vieát chöõ thöông.

Tham thieát. Laïi vieát chöõ thieát cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm tha kieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tham laø ham muoán khoâng bieát chaùn. Boån luaät xöa phaàn nhieàu vieát chöõ thao thieát. Ngöôïc laïi aâm tha lao. Theo Taû Truyeän noùi: Taán Vaân Thò coù ñöùa con baát taøi tham nôi aên uoáng, maïo phaïm laáy tieàn cuûa taøi saûn thaâu gom caát chöùa, khoâng bieát ngöôøi daân cô cöïc neân goïi laø thao thieát. Ñoã Döï cho raèng: tham taøi saûn goïi laø thao. Tham aên goïi laø thieát.

Hieän xuaát. Vaên coå vieát chöõ hieän cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm haï ñieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng coù uoáng vaøo maø oùi ra, nhoå ra. Nay goïi laø ñöùa treû buù söõa oùi ra goïi laø hieän.

Baùt vu. Ngöôïc laïi aâm boå maït. Goïi laø baùt-ña-la. Laïi goïi laø ba-ña- laù. Ñaây dòch laø moûng, laáy vaät daøy söûa laïi khieán cho moûng maø laøm duïng cuï nhö laø caùi baùt. Chöõ baùt cuõng goïi laø chöõ caän nghóa. Ngöôïc laïi aâm döôùi vuõ caâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baùt ñöïng côm. Vaên luaät vieát chöõ

phöông. Vaên coå vieát chöõ hoa ngöôïc laïi aâm hoà qua. Hoa laø löôõi caøy. Hoa chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Nhuû loâi. Vaên coå vieát chöõ loâi hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà aù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loâi laø cho nöùt neû ra, taùch ra, chaët ñöùt ra.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 15

Phuù döõ. Ngöôïc laïi aâm phöông cuù. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: phuù laø coâng boá ra, quaân bình cho ñeàu. Saùch Nhó Thaát cho raèng: phuù laø ban ra, ban boá bieán khaép. Vaên luaät vieát chöõ truyeàn laø söï truyeàn cho, trao cho. Laïi vieát phí, töùc laø phoù chuùc, giao cho, ñeàu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Bónh nieâm. Ngöôïc laïi aâm nöõ lieâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nieâm laø dính vaøo. Tam Thöông cho raèng: nieâm laø hôïp vaøo.

Cam soaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ soaïn hoaëc laø vieát chöõ soaïn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm só quyeán. Goïi laø thöùc aên ñaày ñuû. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: coù caùc moùn aên uoáng ñaày ñuû, oâng aáy doïn baøy ra böõa aên thònh soaïn. Maõ Dung noùi raèng: soaïn laø thöùc uoáng ñaày ñuû.

Thoaùt quaù. Ngöôïc laïi aâm thoå hoaït , thoå ngoaïi hai aâm. Quaûng Thaát cho raèng: thoaùt laø coù theå côûi boû ra, goïi laø töø khoâng nhaát ñònh.

Tu ñoän. Vaên coå vieát chöõ chuøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm dö chieâu. Quaûng Thaát cho raèng: caùi duøi goïi laø ñoän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duïng cuï naáu nöôùc. Laáy caùi ñónh keâ leân coù ba chaân. Sôn Ñoâng duøng ng- hóa naøy, ngöôïc laïi aâm ñoà ñieáu. Nay Giang Nam duøng aâm naøy, aâm ñoän gioáng nhö noài coù ba chaân, maø khoâng coù chaân treân, theâm vaøo hai quai con roàng laøm caùi chaân. AÂm quyeán ngöôïc laïi aâm hoà huyeàn. AÂm caùch laø aâm lòch.

Mao luõ. Töï Laâm cho raèng: aâm löïc vu. Goïi laø thaûm thoâ traûi ñaát. Vaên thoâng duïng cho raèng: vaûi loâng thöa, goïi laø luõ. Laïi aâm sôû caâu goïi laø thaûm traûi neàn deät baèng loâng. AÂm cuù laø aâm cuø.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 16

Bieän phaùt. Tam Thöông vieát chöõ bieân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm bình ñieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bím toùc ñuoâi sam.

Nhuy traáp. Ngöôïc laïi aâm nhöõ thuøy. Saùch Nhó Thaát cho raèng: laáy tay ñeø xuoáng, naém vaét, boùp chaët. Quaùch Phaùc cho raèng: caây nhoû moïc um tuøm coù gai thaät, laù maøu ñoû tía, coù theå aên ñöôïc, voán laø coû daïi, vieát laø nhuy. Nay goïi laø naém vuoát naën haït. Chöõ vieát töø boä sanh thanh tró, aâm hoaëc laø aâm vöïc.

Hy hyù. Ngöôïc laïi aâm hö chi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laøm troø vui ñuøa. Thieân Thöông Hieät cho raèng: laøm troøgiôõn côït vui cöôøi.

Nhieâu taùn. Ngöôïc laïi aâm töû thaû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: raûy nöôùc. Giang Nam noùi raûy nöôùc laø taùn. Sôn Ñoâng noùi tieãn, cuõng laø raûy nöôùc. AÂm tieãn ngöôïc laïi aâm töû kieán. Vaên thoâng duïng cho raèng: nöôùc thaám laøm öôùt, goïi laø tieãn.

Nhöôïc baøi. Laïi vieát chöõ baøi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boä truy. Quaûng Nhaõ cho raèng: baøi laø caùi beø. Nay beän tre goã laøm beø, vaän chuyeån döôùi nöôùc. Ngöôøi nöôùc Taàn goïi beø laø phieät. Ngöôøi Giang Nam goïi laø baøi laø beø. AÂm phuø laø aâm phu.

Ñieäu tyù. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñieáu. Quaûng Thaát cho raèng: ñieäu laø run ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñieäu laéc lö lay ñoäng.

Phaùo phaát. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: vieát chöõ bao cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm baønh hieáu. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: noát phoàng moïc leân da maët do noùng nhieät sinh ra. Vaên thoâng duïng cho raèng: raát ngöùa voït ra, tuoân ra. Phaát cuõng goïi laø quaûng thö. ngöôïc laïi aâm phoø thaân, taøi döõ.. Giang Nam goïi laø phaát töû. Sôn Ñoâng goïi laø quaûng thö. Vaên luaät vieát bao hai chöõ töôïng hình chöa roõ chöõ xuaát phaùt töø saùch naøo.

Tröûu döïc. AÂm döïc voû luùa maïch, caùm gaïo chæ coù thôøi Taán Döông saùch Xuaân Thu noùi raèng: coù ngöôøi hoï Dieãm goïi caùm laø döïc neân vieát chöõ naøy, caùc saùch ñeàu khoâng coù.

Baøng döông. Töï Laâm aâm laø phoøng haï dö döông. Quaûng Thaát cho raèng: baøng döông laø dôøi choã ôû, di chuyeån. Theo chöõ baøng döông laø ñi ñi laïi laïi, loanh quanh.

Loâ ñoáng. Ngöôïc laïi aâm loäc ñoâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoøn keâ naèm treân caây coät. Tam Thöông cho raèng: naèm treân caây coät vuoâng goïi laø khai coøn teân goïi khaùc nöõa laø ñaïp. Sôn Ñoâng, Giang Nam goïi laø khai. Töø quan aûi cöûa Taây goïi laø ñaïp. Thích danh cho raèng: loâ laø caây coät thaúng

trong nhaø, laø caây ñoøn gaùnh troïng naëng cuûa caùi nhaø, choáng ñôõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ loâng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoáng laø caây ñoøn doâng trong nhaø. Saùch Chu dòch cho raèng: caây ñoøn keâ giöõa treân vaø döôùi. Nay Sôn Ñoâng goïi ñoáng laø aån ngöôïc laïi aâm nhaát caän. Thích danh cho raèng: ñoáng laø caây coät chính giöõa, chính giöõa phoøng nhaø. Aâm laø aâm aüm thuøng. AÂm phuø ngöôïc laïi aâm aâm boå laêng.

Baát caám. Ngöôïc laïi aâm caáp laêmc chaäm hai aâm. Theo chöõ caám gioáng nhö laø cheá laø ngaên laïi.

**- QUYEÅN 17:** Khoâng coù töø aâm

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 18

Khaåu caám. Vaên coå vieát chöõ caám cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cöï aåm. Saùch Sôû töø cho raèng: khaåu caåm laø khoâng noùi chuyeän. Vöông Daät goïi laø ngaäm mieäng goïi laø caám.

Chaát giaû. Ngöôïc laïi aâm chö laät. Quaûng Thaát cho raèng: goâng cuøm boù buoäc tay ngöôøi laïi.

Thuû taùt. Ngöôïc laïi aâm boå caùc. Taùt gioáng nhö phuûi. Quaûng Thaát cho raèng: taùt laø ñaùnh. Thích danh cho raèng: boán T.702 ngoùn taây môû roäng ra maø taùt ñaùnh.

Phaït trích. Ngöôïc laïi aâm treân phoø baùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coù toäi nhoû ñoù goïi laø phaït. Quaûng Thaát cho raèng: phaït laø chieát phuïc. Chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä lî goïi laø traùch maéng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aâm ñoâ caùch. Chöõ phaït Töï Laâm cho raèng: coù loãi neân quôû traùch. Saùch Phöông ngoân cho raèng: traùch phaït toäi loãi. Vaên thoâng duïng cho raèng: phaït toäi ñoù goïi laø quôû traùch, la maéng. Vaên luaät vieát chöõ trích naøy laø chaúng phaûi.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 19

Chöõ thaéng. Vaên coå vieát chöõ chöõ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm truùc döõ.

Goïi laø laáy vaûi luïa coät aùo laøm ñoà trang söùc.

Chi kieân. Nay vieát kyø cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm chi kyõ gioáng nhö laø theû tre.

Baàn quyõ. Ngöôïc laïi aâm cöï quyõ. Saùch Leã kyù cho raèng: töùc laø taøi vaät khoâng coù trong röông. Trònh Huyeàn cho raèng: thieáu thoán, caïn kieät taøi saûn. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ñöùa con baát hieáu phaù haïi heát taøi saûn trong röông. Theo Truyeän cho raèng: taøi saûn ñaõ caïn kieät heát saïch.

Khoâ quaùt. Ngöôïc laïi aâm khaåu coâ. Goïi laø khoeùt naïo trong ra troáng roãng. Saùch Phöông ngoân cho raèng: khoâ laø khoeùt ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâ laø phanh ra, aâm ñòch ngöôïc laïi aâm tha lòch.

Phieâu toaøn. Ngöôïc laïi aâm thaát thieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø duøng vaät nhoïn nhö ñao maø phoùng aùm khí. Thích danh cho raèng: ñaàu döôùi caây maâu goïi laø toân, aâm toân laø aâm toân muoän. Giang Nam goïi laø teân cuûa loaïi aùm khí. Quan Trung goïi toaøn, aâm toaøn ngöôïc laïi aâm töû loaïn. Vaên luaät vieát chöõ phieâu toaùn. laø chaúng phaûi theå.

Quyeát nöõu. Ngöôïc laïi aâm cö huyeät. Theo Taû Truyeän noùi: loaïi ngoïc caùch xa vôùi kim loaïi, hay vaøng roøng. Ñoã Döï noùi: quyeát laø ngoïc, voøng ngoïc ñeå ñeo maø caùi buùa khoâng theå ñoaïn lìa ñöôïc, chöõ nöõu hoaëc laø vieát chöõ nöõu ngöôïc laïi aâm nöõ nöõu. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: khuoân daáu ngaøy xöa, gioáng nhö nuùm cuûa caùi aán, goïi laø ngoïc tyû. Nay cuõng gioáng nhö vaäy.

Taùc chuûy. Ngöôïc laïi aâm toát dó. Vaên thoâng duïng cho raèng: hoaëc laø vieát chöõ chuûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goïi laø vaät laáy côm, töùc laø caùi muoãng muùc côm. Laïi goïi laø aâm töù.

Y quaùt. Ngöôïc laïi aâm hoaït vaät ngang laøm ngaên ngaïi caûn trôû. Chöa roõ chöõ xuaát phaùt nôi saùch naøo. Theo vaên thoâng duïng cho raèng: vaät cöùng chaéc khoâng tieâu ñöôïc goïi laø vaït. aâm maïc baùt hoà baùt hai aâm. Nay Sôn Ñoâng goïi laø cuùc aùo laøm baèng xöông ñoù laø vaït giôùi. Cuùc aùo caùi leânm nay laáy nghóa naøy, aâm quan ngöôïc laïi aâm oâ baûn.

Döôïc beà. Ngöôïc laïi aâm taát heà. Saùch Tieåu hoïc bieân raèng: beà laø caây löôïc daøy ñeå chaûi. Nay goïi laø caém loâng mi, chaûi chuoát loâng mi, chaûi ñaàu ñeàu vieát chöõ naøy.

Yeåm ñòa. Laïi vieát chöõ yeåm ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm yeåm nghieâm. Quaûng Thaát cho raèng: yeåm laø che ñaäy.

Teá nhieáp. Ngöôïc laïi aâm chi thieân. Quaûng Thaát cho raèng: nhieáp laø gaáp aùo laïi. Bì Thöông cho raèng: gaáp aùo nhieàu lôùp. Nay vieát chöõ nhieáp ñieäp laø aùo nhieàu lôùp vaûi vaäy. Vaên thoâng duïng cho raèng: thuaän tieän may goïi laø nhieáp. Nay goïi laø caùi vaùy, oaùi quaàn, nay cuõng laø laáy nghóa naøy.

AÂm nhieáp laø trieáp. aâm quyeán ngöôïc laïi aâm khöu nguyeãn.

Khöôùc xuyeán. Laïi vieát chöõ chuyeân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thôøi nhuyeãn. Töï Laâm cho raèng: baép chaân, baép ñuøi.

Hieáp laëc. Ngöôïc laïi aâm löïc ñaéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hieáp laø xöông söôøn. Chöõ vieát töø boä nhuïc. Vaên luaät vieát chöõ laëc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi daây buoäc ñaàu ngöïa. Laëc chaúng phaûi nghóa naøy duøng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 20

Khaøo baát. Ngöôïc laïi aâm khoå cao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaøo laø xöông taän cuøng cuûa xöông soáng. Tam Thöông cho raèng: khaøo laø xöông moâng, aâm tuy laø aâm thuøy.

Khuoâng tröûu. Ngöôïc laïi aâm aâu phoùng. Goïi laø ngang khuyûu tay ñöa leân, cuõng chöa roõ chöõ xuaát phaùt töø saùch naøo. Ñaây neân tuïc ngöõ Khoång Töû noùi raèng: ngoài khoâng ñöôïc lieác ngoù ngang doïc vaäy. Vaên luaät hoaëc laø vieát chöõ khuoâng hai chöõ töôïng hình ñeàu chöa roõ raøng.

Leä thaân. Ngöôïc laïi aâm löïc höùa. Töï Laâm cho raèng: leä laø uoán cong laïi. Chöõ vieát töø boä khuyeãn ñeán boä hoä, maø goïi laø thaân ñieån leä thaân khom xuoáng.

Di haønh. Laïi vieát chöõ di cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thö söû. Thích danh cho raèng: ñi mau goïi laø di. Di cuõng goïi laø chaïy. Saùch Leã kyù noùi raèng: ngoaøi suy nghó caïn côït moûng manh khoâng dôøi ñoåi. Trònh Huyeàn cho raèng: ñi maø caêng chaân ra goïi laø di, nhaø treân khoâng ñeán gaàn goïi laø di. Saùch Nhó Thaát cho raèng: nhaø döôùi cuõng goïi laø di.

Khieâu thuû. Ngöôïc laïi aâm tha nhieâu. Theo Thanh loaïi cho raèng: kheâu laø khieàu moùc. Goïi laø duøng tay kheàu moùc laáy vaät, aâm quyeát ngöôïc laïi aâm ö huyeät.

Nghieät dieäp. Ngöôïc laïi aâm nhö thuøy. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: nghieät laø ñaâm choài non. Goïi laø ñieåm hoa maïn treân ñaàu.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 21

Ty thò. AÂm ty gioáng nhö chöõ thò. ÔÛ phöông Nam coù hai maøu xanh vaøng kinh chaâu goïi laø oâ ty.

Haáp phaïn. Vaên coå vieát haáp hai chöõ töôïng hình, nay vieát chöõ haáp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm höùa caäp. Quaûng Thaát cho raèng: haáp laø uoáng vaøo.

Thæ phaïn. Laïi vieát chöõ thæ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thöïc nhó. Goïi laø laáy löôõi lieám thöùc aên.

Moäc kòch. Laïi vieát chöõ kyø cuõng ñoàng, cöï nghòch. AÂm döôùi vaên luaät vieát chöõ thaûo kòch khaâm-baø-la. v.v... Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kòch laø guoác goã. Thích danh cho raèng: duøng vaûi loùt treân guoác goã, cuõng goïi laø guoác goã. Thôøi xöa ñoàng loaïi. Haùn thöù cho raèng: vieân aûnh ñi guoác baûy möôi daëm. Tam Thöông cho raèng: guoác goã. Khoång Trieän cho raèng: coù ñuïc khoeùt loã keùo daøi ra chaám quaàn, goùt sau vuoâng, baèng phaúng. Trong cung vua, duøng ñaây gioáng nhö guoác goã maø laïi khaùc. Saùch Chu uyeån noùi: giôùi töû ñaåy ra ngoaøi caây thieâu ñoát cheát. Taán vaên coâng, phaït môùi cheá loaïi guoác goã naøy. AÂm khieâu ngöôïc laïi aâm cö ngöôïc.

Trsi maâu. Vaên coå vieát chöõ thaønh töû hai chöõ töôïng hình, nay vieát chöõ maâu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc haäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây tuø maâu. daøi hai tröôïng gaén nôi binh xa. AÂm tuø ngöôïc laïi aâm töï do.

- **QUYEÅN 22, 23, 24** (Ba quyeån treân ñeàu khoâng coù aâm.)

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 25

Nhöôïc tieàn. Vaên coå vieát chöõ tieàn ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tyû tieãn. Töï Laâm cho raèng: tieàn cuõng laø ñoán ngaõ, cuõng laø ñoaïn lìa.

Vaõn xuaát. Vaên coå vieát chöõ vaõn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm voâ vieãn.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loâi keùo chieác xe.

Kieát luõ. Saùch Nhó Thaát Truyeän Hoaønh Muïc Toân Ñoan noùi raèng: taâm boå goïi laø kieát luõ. Nay Quan Taây goïi laø coù lôïi ích nhieàu, coù dö thöøa. tuïc goïi laø caåu luõ , töùc laø loaïi coû. Vaên luaät vieát chöõ ca luõ. Theo chöõ ca

saùch Thuyeát Vaên aâm da ca hai aâm. Nhó Nhaõ cho raèng: ñaây thì laø laáy nôi nghóa khoâng boû chöõ luõ, chöa roõ choã xuaát phaùt saùch naøo. Voán vieát chöõ ca loâ. AÂm da ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc hoà. Saùch Nhó Thaát cho raèng: caây lau saäy. Quaùch Phaùc cho raèng: töùc laø coû taát, ñaây cuõng coøn sai laàm vaäy.

Hoaøng thuûy. Ngöôïc laïi aâm oâ hoaøng. Goïi laø soâng, ao, hoà. Vaên thoâng duïng cho raèng: nöôùc khoâng chaûy goïi hoaøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoaøng laø caùi ao saâu roäng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 26

Chuùc trôû. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ chaâu ngöôïc laïi aâm chi thoï. Trôû vaên coå vieát chöõ trôû. Nay vieát chöõ trôû cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm traéc cöù. Saùch Thích danh cho raèng: chuùc laø caàu mong cuõng nhö laáy töø thieän, aùc ñeå chuùc nhau. Trôû laø ngaên trôû. Goïi laø khieán cho ngöôøi laøm vieäc trôû ngaïi, noùi laø ngaên caûn.

Phieám tröôøng. Vaên coå vieát chöõ phieám cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thaát kieám. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieám laø noåi treân maët nöôùc. Quaûng Thaát cho raèng: phieám laø phoå khaép nôi. Vaên luaät vieát chöõ phieám vaên coå vieát chöõ phong cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phoø cung. Saùch Nhó Thaát cho raèng: cuõng laø noåi treân maët nöôùc.

Moâ phaùp. Hoaëc laø vieát chöõ moâ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc noâ.. theo Thanh loaïi cho raèng: moâ laø baét chöôùc, phoûng theo phöông phaùp goïi laø laáy ñeø aán xuoáng khieán cho gioáng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 27

Thung ma. Töï Laâm vieát chöõ ma cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm vong taù. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông ngoân raèng: maøi, xaùt, chaø, xay nghieàn. Theá Boån cho raèng: baùnh xe laên nghieân naùt. Ngöôøi phöông Baéc vieát chöõ khaûi Giang Nam goïi laø ma.

Phaûng tích. Vaên coå vieát chöõ tích cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû ñòch.

Töï Laâm cho raèng: tích töùc laø luïa daøy maø thöa.

Xi tieáu. Vaên coå vieát chöõ xi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm xích ñi. Quaûng Thaát cho raèng: xi laø xem thöôøng. Goïi laø töùc cöôøi, laø nhaïo baùng, cheá dieãu.

Nhuõ boä. Goïi laø ngaäm buù vaøo no ñaày, cuõng goïi laø nhai thöùc aên. Saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: cuõng goïi laø ngaäm trong mieäng maø buù, cuõng laø nhö vaäy. Vaên luaät vieát boä ngöôïc laïi aâm boå hoà. Tam Thöông cho raèng: boä laø böõa aên chieàu toái, aên trong giôø thaân. Chöõ boä chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 28

Yeåm ñaûo. Ngöôïc laïi aâm ö nhieãm. Saùch Töï uyeån cho raèng: nguõ maø beân trong khoâng roõ. Luaän Hoaønh noùi raèng: meâ muoäi khoâng tænh ngoä. Giang ñoâng aâm laø ö dieäp. Chöõ vieát töø boä Haùn aâm Haùn ngöôïc laïi aâm hoà haõn. Chöõ ñaûo ngöôïc laïi aâm ñoâ ñaïo. Ñaûo laø môøi thænh, goïi laø môøi thænh quyû thaàn. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaûo laø taï ôn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baùo caùo söï vieäc caàu phuùc goïi laø ñaûo.

Baát aùn. Ngöôïc laïi aâm ö thaû. AÙn laø nhìn xem xeùt, quaùn saùt vieäc laøm, hoaëc goïi laø tìm kieám.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 29

Tröõ khoûa. Ngöôïc laïi aâm khaåu hoùa. Tam Thöông cho raèng: xöông moâng ñít. Töï Laâm cho raèng: xöông söôøn. AÂm khaû ngöôïc laïi aâm khaåu aù. Nay laáy chöõ laø chöõ khoûa. Vaên luaät vieát chöõ khoa ngöôïc laïi aâm khaåu coá. Laïi vieát chöõ khoa. Töï Laâm cho raèng: khoa laø ngoài xoåm. Chöõ khoa cöù hai chöõ töôïng hình ñeàu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

OÅi xöù. Ngöôïc laïi aâm ö hoài. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aâm nhaát do. Goïi laø nöôùc chaûy uoán quanh. OÅi cuõng aån che khuaát, choõ che khuaát khoâng thaáy ñöôïc. Laïi vieát chöõ y ngöôïc laïi aâm oâ boái. Töï Laâm cho raèng: y cuõng laø che. Vaên thoâng duïng cho raèng: beân trong buoàn aùo naõo goïi laø

y. Nay noùi y laø nôi truï xöù ñeàu laø vaäy.

Taùc tieäp. Vaên coå vieát chöõ tieäp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tö giaùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc giaøy deùp, deùp coû, voán aâm tha giaùp. Nay Giang Nam noùi ngöôøi ñaøn baø gioáng nhö ñoâi deùp raùch, nhö ñoâi deùp coû, maø raát thuoäc tieän, heøn haï.

**- QUYEÅN 30** (Tröôùc khoâng coù aâm.)

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 31

Coá mieán. Ngöôïc laïi aâm vong kieán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhìn nghieâng lieác xeùo. Saùch Phöông ngoân cho raèng: töø quan aûi maø ñeán Taây Taàn Taán ñeàu goïi laø laø nhìn nghieâng.

Töù khieáu. Ngöôïc laïi aâm coå ñieáu.. Goïi laø boán cöûa heïp, töùc laø traûi qua trong boán cöûa bieân aûi goïi laø vieäc phaûi laøm vaäy.

Giaùc löïc. Vaên coå vieát chöõ giaùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå traùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: giaùc laø ño löôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goïi laø caân ñong ño, duïng cuï ñeå gaït cho baèng caùi ñaáu, caùi hoäc.

Cuø du. Laïi vieát chöõ duû hai chöõ töôïng hình. Saùch Töï uyeån vieát cuø söu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cöôøng chu song chu. Theo Thanh loaïi cho raèng: chieáu loâng. Thích danh cho raèng: vieát chöõ tang söu. Vaên thoâng duïng cho raèng: deät loâng laøm meàn goïi laø cuù. Chu laø loâng mòn, cuõng goïi laø thaûm traûi saøn nhaø.

Ñoät khoang. Ngöôïc laïi aâm ñoà kieát. Saùch Bao Phaùc Töû noùi raèng: ñoät laø noåi loài leân. Vaên döôùi laïi vieát chöõ khoang. Khoå coân hia aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông ñuøi lôïn. Bì Thöông cho raèng: khoang laø xöông taän cuøng cuûa moâng ñít. Vaên luaät vieát chöõ aù. Töï Laâm cho raèng: höông thôm ngaøo ngaït.

Thö saám. Ngöôïc laïi aâm Sôû aám. Tam Thöông cho raèng: saám laø sssch bí maät. Xuaát ra töø Haø Laïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saám laø nôi coù kinh nghieäm. Goïi laø T.703 ñoaùn say naøy coù hieäu nghieäm, lôøi tuyeân ñoaùn.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 32

Lònh nhi. Ngöôïc laïi aâm lòch kinh. Lònh laø trong saïch maùt meû. Lònh nhieân, cuõng laø yù giaûi ngoä.

Haø ñaûm. Vaên coå vieát ñaûm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà ngaõ. Laïi aâm haø. Haø laø gaùnh vaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gaùnh vaùc.

Haõn thuøy. Ngöôïc laïi aâm haï thuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: naèm nguû tieáng thôû. Saùch Töï uyeån, aâm hoà vu. Giang Nam duøngaâm naøy. Vaên luaät vieát vua bæ haáp ba chöõ töôïng hình laø chaúng phaûi goïi laø tieáng ngaùy.

Giôùi xæ. Ngöôïc laïi aâm haï giôùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: raêng moïc khít ñeàu. Tam Thöông cho raèng: nghieán raêng. Vaên luaät vieát chöõ haït chöa roõ chöõ naøy xuaát phaùt töø saùch naøo.

Mò ngöõ. AÂm ngheä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mò laø nguû meâ noùi. Theo Thanh loaïi cho raèng: khoâng giaùc noùi nhaûm. Boån luaät xöa phaàn nhieàu vieát chöõ khieân hai chöõ töôïng hình. Tam Thöông aâm vu quyeát. Noùi caøng noùi doái. Laïi aâm ngöu lieät. Quaûng Thaát cho raèng: laø noùi traùch toäi. AÂm hoang ngöôïc laïi aâm aâm hoà quang.

Lieãm phaùc. Ngöôïc laïi aâm cö nhieãm. Quaûng Nhaõ cho raèng: lieãm laø nhaët laáy, gom laïi, keát buoäc, buoäc toùc laïi.

San nhöôïc. Ngöôïc laïi aâm sôû gian. Döïa theo chöõ san töùc laø cheâ bai phæ baùng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 33

Laïo thuûy. AÂm laõo goïi laø nöôùc möa tuï laïi goïi laø vu. Laïo laø nöôùc ñoïng laïi.

Thaáu khaåu. Ngöôïc laïi aâm sôû löu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaáu khaåu laø xuùc mieäng. saùch Leã kyù cho raèng: môùi baét ñaàu gaø gaùy, laø phaûi lo thöùc daäy, taåy röûa xuùc mieäng.

Ñaåu taåu. Laïi vieát taåu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm toâ taåu. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông ngoân raèng: ñaåu taåu laø ñöa leân phaán chaán. Chöõ khoù goïi laø ñaåu taåu, mong thuùc. Giang Nam goïi laø ñaåu taåu. Ngöôøi phöông Baéc goïi laø mong thuùc. Ngöôïc laïi aâm ñoâ coác. AÂm döôùi laø toâ coác. Vaên luaät vieát chöõ ñaáu thuùc hai chöõ töôïng hình. Ñaåu laø chöõ raát ñoàng vôùi chöõ ñaåu,

aâm döôùi laø thöùc, aâm thuùc laø aâm thuù thuùc laø boù buoäc. Laïi vieát chöõ phaùc, ngöôïc laïi aâm chi du. goïi laø caây thanh gaït ngay khi ñong löôøng caùi ñaáu, caùi hoäc, aâm thuùc ngöôïc laïi aâm sôn aùch.. Thuùc laø teân cuûa caây, ñeàu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Nhöõ thaùi. Ngöôïc laïi aâm nhöông cöû nhöông löï hai aâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: nhöõ laø thöùc aên.

Naïo lònh. Ngöôïc laïi aâm hoûa ñao. Töï Laâm cho raèng: naïo laø quaáy roái. Haùn thö cho raèng: uoáng röôïu loâi keùo daãn daét quaáy roái.

Chieâm hoä. Vaên thoâng duïng vieát xuyeán mon. Xuyeán, Thöông Thöông Hieät vieát chöõ ñaøm, aâm ñaøm laø aâm ñaøm goïi laø naém giöõ cöûa.

Döôïc trang. Ngöôïc laïi aâm vong haäu. Saùch Thuyeát Vaên ñoùng cöûa sau laïi gaøi choát. Xem xeùt laø chaéc chaén, choã goïi laø nieâm phong laïi khieán cho khoâng môû ra ñöôïc, goïi laø khoùa cöûa laïi cho chaéc.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 34

Khinh taùo. Laïi vieát chöõ taùo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû ñaùo. Taùo goïi laø quaáy nhieãu, cuõng goïi laø ñoäng. Thích danh cho raèng: taùo laø laøm cho khoâ raùo. Gioáng nhö vaät laøm cho khoâ raùo thì seõ bay leân.

Baùch nan. Vaên coå vieát chöõ baùch cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: baùch laø chaät heïp, daùng veû böùc baùch. Theo chöõ baùch cuõng gioáng nhö böùc töùc laø böùc baùch.

Trì kyø. Hoaëc laø vieát chöõ ni. Truï vaên chöõ trì cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tröø trí. Theo chöõ ni töùc laø chôø ñôïi. Haùn thö cho raèng: chôø ñôïi trôøi saùng, ngöôïc laïi aâm tröø leâ. Trì laø toái, buoåi toái.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 35

Kieân hoaøng. Laïi vieát chöõ kieàn ngöôïc hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cö ngoân. Töï thö cho raèng: kieän laø caét boû. Vaên thoâng duïng cho raèng: dung dao caét boû ñi aâm taøng, töùc laø naêm caên goïi laø kieän. Thoâ phuù. Vaên coå vieát chöõ phuù cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phöông

vuï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phuù laø thaau gom laïi. Quaûng Thaát cho raèng: phuù laø thaâu thueá. Nhó Nhaõ cho raèng: phuù laø ño löôøng. Quaùch Phaùc cho raèng: phuù laø thueá noäp thueá, ñong ño, caân löôøng. Vaên ngoân noùi phuù laø ñoäng, thueá maù, choã goïi laø quaáy ñoäng.

Ñieån hoaùn. Ngöôïc laïi aâm laëc hieån laëc quaûn. Noùi laø beänh da vaøng ruïng toùc.

Haàu beänh. Ngöôïc laïi aâm töông thöøa hoà caáu chöa roõ nhö theá naøo giaûi thích. Vaên luaät vieát ngaäp. Laïi vieát chöõ than laø beänh thuûng, söng thuûng.

Lai nhaõn. Ngöôïc laïi aâm löïc ñaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con ngöôi trong maét khoâng thaúng ngay. Thieân Thöông Hieät cho raèng: nhìn beân trong.

Gian nhaõn. Vaên coå vieát chöõ gian cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà gian. Saùch Thuyeát Vaên ñeo maét kính. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: maét bò beänh. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: con ngöïa moät maét traéng goïi laø gian.

Giôùi taûo. Laïi vieát chöõ taûo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tang ñaùo. Quaûng Nhaõ cho raèng: taûo laø veát thöông. Vaên thoâng duïng cho raèng: noåi muït treân goïi laø taûo.

Ñaïm aâm. Ngöôïc laïi aâm ñoà cam. Goïi laø nöôùc dòch treân ngöïc.

Phöông y döôïc phaàn nhieàu vieát chöõ ñaïm goïi laø uoáng vaøo.

Böùc thieát. Ngöôïc laïi aâm thieân kieát. Quaûng Nhaõ cho raèng: thieát laø gaàn, cuõng goïi laø caáp thieát, böùc thieát.

Kieàn truøy. Tieáng Phaïm noùi laø tí-traù-kieàn-truøy. Tí-traù, ñaây dòch laø ñaùnh kieàn chuøy, choã goïi laø duøng caây ñaùnh goõ hoaëc laø chaøy, hoaëc laø oâng ñoàng. Ñaây dòch khoâng ñuùng, bôûi vì kia khoâng phaûi laø caùi chuoâng, hay caùi khaùnh. Kinh xöa phaàn nhieàu vieát chöõ kieàn trì. Ñaây cuõng laø tieáng Phaïm noùi sai, chuyeån ñoïc sai, vieát ñuùng nghi laø chöõ chuøy aâm chuøy ngöôïc laïi aâm tröïc trí. Nhöng chöõ chuøy chöõ nhaõ hình nhö töông ñoàng cho neân goïi laø sai.

**- QUYEÅN 36** (Tröôùc khoâng coù aâm.)

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 37

Nhöôïc taát. Ngöôïc laïi aâm thuûy döïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

naém giöõ cô baép ñöôøng kinh gaân coát. Tam Thöông cho raèng: choã naûy nôû cô baép.

Ñaïp ñaêng. Ngöôïc laïi aâm tha haïp. Tam Thöông cho raèng: ñaïp ñaêng laø taám thaûm loâng coù vaân coù soïc. Thích danh cho raèng: loùt döôùi chaân giöôøng lôùn, giöôøng nhoû, hoaëc laø tröôùc khi leân giöôøng chaø chaân cho saïch vaäy. Bôûi vaäy maø teân laø ñaïp töùc laø thaûm loùt chaân.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 38

Bì caùch. Vaên coå vieát caùch ñaøn hoa ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå haïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhoå loâng thuù goïi laø caùch. Caùch cuõng laø loät da thuù, nhoå loâng goïi laø caùch. Cho neân vieát chöõ bì caùch. Caùch ñoù laø caùnh. Chöõ vieát töø boä tam ñeán boä thaäp ñeán boä vi. Vì trong quoác aáp. Trong nöôùc möôøi ba naêm laø thay ñoåi phaùp cheá, yù noùi laáy caùi khaùc thay ñoåi. AÂm vi laø aâm vó.

Baát xuyeán. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ quaùn. Giaûi thích vaên coå laø vaên huyeãn aûo. Chöa thaät nghóa, vieát quaùn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coâng hoaïn. Xuyeán laø thoùi quen.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 39

Tu saïn. Vaên coå vieát chöõ saûn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sô giaûn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: san baèng, dieät saïch. Nay phöông naøy cho caây ñao caùn ñao laøm tieâu dieät taát caû.

Maïn caân. Ngöôïc laïi aâm maïc can. Ñaây laø chöõ giaõ taù. Theå chöõ vieát laø vaên caân. hoaëc laø vieát caân, ngöôïc laïi aâm coå aân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caân laø goùt chaân.

Ban ñaäu. Giang Nam coù loaïi ñaäu naøy, traùi coù goùc caïnh maø daøi, khi chín môùi haùi aên ñöôïc.

Hoä xu. Ngöôïc laïi aâm xæ du. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: xu goïi laø caùi then cöûa. Quaùch Phaùc cho raèng: pheân cöûa goïi laø xu. Quaûng Nhaõ cho raèng: xu voán then choát cöûa, aâm oåi ngöôïc laïi aâm nguõ hoài.

Bì lieân. Vaên coå vieát chöõ lieân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm löïc tieàn. Quaûng Nhaõ cho raèng: lieân tuïc, cuõng goïi laø lieân hôïp. Vaên luaät vieát chöõ lieân ngöôïc laïi aâm löïc tieàn. Töï Laâm cho raèng: lieân naøy khoâng giaûi thích.

Yeåm ñeâ. Coøn nghi ngôø laø laïp ñeâ. Töï uyeån cho raèng: toá hôïp, ngöôïc laïi aâm ñoâ heà. Nay Giang Nam goïi laø uûng, giaøy cao coå, khoâng coù ñaàu treân goïi laø taùp giaøy deùp treû con. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñeâ giaøy deùp, ñeâ laø giaøy da.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 40

Hoaïn ñeá. Laïi vieát chöõ ñeá cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñinh keá. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: tieáng haéc hôi. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: coá noùi, noùi göôïng töùc laø ñeá. Trònh Tieãn noùi raèng: caùc oâng suy nghó taâm ta nhö vaäy. Ta töùc laø ñeá. Nay Tuïc Ñeá noùi raèng: ñaïo laøm ngöôøi ta ñaây cuõng phaûi theo ngöôøi xöa maø ñeå laïi lôøi noùi.

Taân huyeàn. Ngöôïc laïi aâm tröïc cô. Hoaëc vieát chöõ phaân huyeàn aâm phaân ngöôïc laïi aâm phuû vaên. Theo boån tieáng Phaïm goïi laø A na tha taàn traø yeát lôïi a baõ ñeå. Ñaây dòch laø Caáp Coâ Ñoäc tröôûng giaû.

Moân khoån. Laïi vieát chöõ khoån naøy cuõng ngöôïc laïi aâm khoå boån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoån laø cöûa heïp. Saùch Leã kyù cho raèng: noùi ôû ngoaøi khoâng vaøo beân trong ñöôïc laø khoån, khoù. Trònh Huyeàn cho raèng: khoån laø cöûa raát heïp.

Ñeà hoà. AÂm ñeà hoà. Vaên thoâng duïng cho raèng: toâ laïc goïi laø ñeà hoà, töùc laø phoù maùt. Vaên luaät vieát chöõ ñeâ aâm theå. Töï thö cho raèng: ñeâ töùc laø röôïu töùc laø röôïu hoà taàm, thaâu laáy ñem veà, ñeàu khoâng neân ñeà caäp tôùi.

Cam saéc. Ngöôïc laïi aâm coå thaûm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vaûi luïa nhuoäm maøu xanh maø pha maøu ñoû. Thích danh cho raèng: cam laø bao goàm goïi laø xanh ma bao goàm maøu ñoû.

Böùc thieân. Ngöôïc laïi aâm huyeãn dieäc. Tam Thöông cho raèng: thieân laø ñaåy ra. Haùn thö cho raèng: chuyeân chôû, cuøng vôùi xe ngöïa chuyeân chôû vaän chuyeån, aâm nghóa goïi laø thieân khoâng duøng. Theo chöõ thieân gioáng nhö hoang sô, xa vôøi cuõng chæ nghóa laø thieân.

Töï mieáu. Phong tuïc thoâng thöôøng goïi chuøa laø nôi thôø töï. Ñình laø coù phaùp ñoä ñoù laø caùc chö Haàu choã döøng nghæ ngôi, ñeàu goïi laø töï mieáu.

Saùch Nhaõ cho raèng: töï laø trò. Tam Thöông cho raèng: töï laø quan xaù, töùc laø cöûa quan, quan troâng coi mieáu chuøa. Theå chöõ vieát töø boä thoán ñeán thanh trieät. Thích danh cho raèng: töï laø nôi thôø cuùng caùc vieäc söûa trò, töông tuïc noái truyeàn theo beân trong mieáu töï. Theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: choã ôû cuûa quyû thaàn, goïi laø mieáu. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: mieáu ñoù laø thôø caùc thi vò toå tieân, toû loøng toân kính. Nay laáy nghóa naøy, xuaát phaùt töø vaên coå chöõ coå.

Tröôùc ñieäp. Ngöôïc laïi aâm taàm nhaäp. Goïi laø tay aùo roäng. Saùch Leã kyù cho raèng: vua laø maëc aùo keùp. Trònh Huyeàn cho raèng: ñieäp laø aùo keùp. Thích danh cho raèng: aùo keùp nhieàu lôùp vaûi maëc theâm beân ngoaøi. Noùi laø ñeå che treân thaân vua. Goïi laø giaùp, aâm giaùp ngöôïc laïi aâm coâng haïp.

Haønh ñaèng. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñaêng. Saùch Leã kyù chuù giaûi raèng: khoå chieàu ngang cuûa taám vaûi goïi laø ñaèng. Giang Nam goïi laø töï töùc laø ngöôøi sai dòch laøm vieäc traøng böùc vaûi naøy, cuõng goïi laø nhöõng ñöôøng vieàn. Thích danh cho raèng: bao boïc goùi caùi chaân, ñi chaân khoâng nheï nhaøng vöôït qua.

Mao ngöu. Saùch Thuyeát Vaên aâm laø mao. ÔÛ Taây Nam Di coù loaïi traâu ñuoâi daøi. Nay Luõng Taây xuaát hieän loaïi traâu naøy, aâm maïo laø aâm mao.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 41

Xa dö. Ngöôïc laïi aâm döõ chö , dö thöù hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cö döõ cuõng laø toång goïi chung caùc loaïi xe laø dö, cuõng goïi laø xe maø khoâng coù baùnh xe laø dö. Vaên luaät vieát laø cöû ñoái vôùi cöû laø ñöa leân.

Laïc phaùt. Ngöôïc laïi aâm boå vieät phaùt gioáng nhö laø phoùng ra, boû ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaùt xaï. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: phaùt laø phoùng ra kia laø truùng ñích.

Truùng ñích. Ngöôïc laïi aâm tri troïng. AÂm döôùi laø ñích. Laïi vieát chöõ ñích. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ ñích laø roõ raøng hôn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoâ lòch. Goïi laø chaát phoùng xaï, cuõng goïi laø ñöông nhieân roõ saùng, thaáy roõ raøng, nay goïi laø baén ra truùng ngay haït chaâu choã trung taâm.

Xaï cuõng. Ngöôïc laïi aâm khaåu nung. Chöõ tuy goïi laø daây buoäc ngöïa chaéc chaén.

Tröõ khí. Ngöôïc laïi aâm tröông löõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tröõ

chöùa tích chöùa, choã goïi laø caát chöùa ñoù. Taû Truyeän cho raèng: laáy aùo muõ cuûa ta maø caát chöùa. Ñoã Döï cho raèng: tröõ laø nuoâi chöùa caát giaáu ñoà vaät.

Kieát nhó. Ngöôïc laïi aâm Töï Laâm aâm laø nhi dung. Goïi laø thaûm loâng. Vaên luaät vieát chöõ kyø. Töï thö cho raèng: cuõng laø chöõ nhó, ngöôïc laïi aâm nhi duïng. Theo chöõ xueá laø loaïi loâng mòn ñeïp.

Taùc kieán. Ngöôïc laïi aâm hö yeån. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: vaûi thöa duøng laøm maøn tröông leân che mui xe, goïi laø maøn xe.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 42

Mi meã. Theå chöõ vieát mi naøy, ngöôïc laïi aâm aâm vong bì. Saùch Laõ Thò Xuaân Thu noùi raèng: côm ngon coù ôû tænh Döông Sôn cuõng goïi laø teá laø loaïi gaïo deõo. Cao Tö noùi raèng: Quan Taây goïi laø mi töùc laø chaùo. Boái Chaâu goïi laø teá. Vaên luaät coù vieát chöõ thu. Töï Laâm aâm laø thuaät.

Kieân nhaãn. Nay vieát chöõ nhaãn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nhi chaán. Vaên thoâng duïng T.704 cho raèng: cöùng vaø meàm goïi laø nhaãn. Quan Töû noùi raèng: caân nhaãn maø xöông coát môùi maïnh meõ.

Nhöôïc tieân. Laïi vieát chöõ tyû cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tieân thieän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi beänh naám treân da laøm khoâ. nay coù hai loaïi naám khoâ vaø öôùt, raát ngöùa khoù chòu.

Nhöôïc qua. Laïi vieát chöõ qua cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå hoøa. Saùch Vaän taäp cho raèng: beänh gheû lôû. Muøa xuaân phaùt ra ñoù goïi laø nhaïn qua.

Loã dieâm. Ngöôïc laïi aâm löïc coå. Muoái do trôøi sanh goïi laø loã, do ngöôøi laøm ra dieâm. Thôøi xöa ñoù trong nhaø laáy caùc ban ñaàu naáu thaønh muoái dieâm.

Dieân maït. Laïi vieát khaûm myõ xu dieân boán chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tôï dieân. Goïi laø theøm muoán ñeán noãi nöôùc daõi chaûy ra mieäng.

Thöû haïm. Ngöôïc laïi aâm hoà côm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haïm laø chuoàng nuoâi suùc vaät, cuõng goïi laø nhaø lao chaéc chaén, cuõng goïi laø chuoàng heo.

Do dieân. Hoaëc laø vieát chöõ du haønh hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm do dieân hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng teân laø nhaäp nhó. Baéc yeán goïi laø nöõu ni. Ngöôïc laïi aâm nöõ buïc nöõ huyeàn. Loaøi

coân truøng gioáng seân nhöng khoâng coù voû, goïi laø con cuoán chieáu hoaëc laø con rít.

Bì ñao. Ngöôïc laïi aâm thaát bì. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây kim löùn, ngöôøi thaày thuoác duøng ñeå phaù ung nhoït.

Baøo thai. Ngöôïc laïi aâm boå mao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bao laø caùi maøng bao thai nhi ñeå chôø sinh saûn.

Ö nhó. Nay vieát chöõ nhó cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nhi thò. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Ngöôøi quaân töû laø baùch nhó. Trònh Tieãn giaûi thích nhó boïn, maøy. Laø nhaân vaät ñaïi töø ngoâi thöù hai. hoaëc vieát laø næ ngöôïc laïi aâm noâ lyù. næ laø anh chò, toâi.

Cam traáp. AÂm cam Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cam laø nöôùc vo gaïo, cuõng goïi laø gaïo, aâm phieân laø aâm phieân, cuõng laø nöôùc vo gaïo. Giang Baéc goïi nöôùc vo gaïo laø cam. Giang Nam goïi laø phieân.

Ñaõng ñòch. Vaên coå vieát chöõ ñaõng cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà laõng. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà ñích. Vaên thoâng duïng cho raèng: boàn chaäu ñeå taém röûa taåy saïch goïi laø ñaõng ñòch.

Ñaéc toân. Töï thö cho raèng: vieát chöõ toân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duïng cuï chöùa röôïu, toân laø laøm cong phuïng. Vaên luaät vieát chöõ toân. AÂm toân laø aâm taïi khoån. Goïi laø maâu kích. Toân laø oáng ñoàng. Toân chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 43

Bì bì. AÂm bì. Quaûng Nhaõ cho raèng: bì laø loät voû.

Tuaàn chöôùc. Ngöôïc laïi aâm tuø luaân. Ñi tuaàn haønh, cuõng goïi laø nöôùc chaûy xuoáng.

Kieàn mao. Kinh Tyø-ni maãu noùi laøtrung saùm baùt. Hoaëc vieát laø tö, cuõng laø tieáng Phaïm, noùi coù naëng coù nheï vaäy. Vaên luaät vieát chöõ laïc beà. laø chaúng phaûi.

Thao khoång. AÂm khaûm. Saùch Thuyeát Vaên noùi caùi gieáng nhoû.

Quaûng Nhaõ cho raèng: caùi haàm.

Laêng kî. Laïi vieát chöõ di cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cöï trí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi caây aáu, soáng trong nöôùc, laù noåi treân maët nöôùc coù hình tam giaùc vôùi laø raêng cöa.

Sao lieãm. Laïi vieát chöõ lieãm. Saùch Tieåu hoïc vieát chöõ lieãm cuõng

ñoàng, ngöôïc laïi aâm löïc coâ. Saùch Vaän taäp cho raèng: lieãm laø caùi xöông ñöïng ñoà vaät. Saùch Thuyeát Vaên noùi lieãm laø caùi hoäp kính. Nay Giang Nam cuõng goïi laø hoäp ñöïng phaán ñoà trang ñieåm cuûa phuï nöõ. Caùi hoäp khít kín.

Kích phaùt. Ngöôïc laïi aâm kinh löïc. Saùch Trang Töû noùi nöôùc dô baén leân. Tö Maõ Böu goïi laø nöôùc chaûy xieát maïnh baén leân. Saùch Sôû töø noùi nöôùc saïch baén leân ta maø khoâng coù choã chaûy thoâng suoát. Vöông Daät noùi: caûm kích.

Trieån trò. Laïi vieát trieån naøy. Trang Töû noùi trieån laø nghieàn naùt, baùnh xe nghieàn naùt, khoâng phaûi laên caùn treân ñaát, vieát trieån cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm aâm nöõ trieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trieån laø nghieàn naùt ñaù soûi.

Oaùn cöøu. Vaên coå vieát chöõ thuaät cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cöï ngöu. Tam Thöông cho raèng: oaùn vôï choàng oaùn gheùt nhau goïi laø cöøu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: cöøu laø thuø haän. Toân Ñaïm noùi: cöøu laø keû thuø ñòch, cuõng laø vôï choàng gheùt nhau.

Vi phuïc. Töï Laâm noùi vi laø ñi aån troán. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: vi laø boû troán aån naùu. Quaùch Phaùc cho raèng: chaïy troán. Theå chöõ vieát töø boä xöôùc, cuõng laø vi dieäu, vi cuõng laø theo ngöôøi.

- **QUYEÅN 44, 45** (Hai quyeån treân ñeàu tröôùc khoâng coù aâm.)

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 46

Y töï. Ngöôïc laïi aâm aát giôùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aên no nghæ ngôi. Saùch Leã kyù cho raèng: khoâng daùm noân ra.

Cö hö. Cöï hö hai aâm. Gioáng nhö laø con la gioáng ngöïa lai maø nhoû hôn con traâu ñöïc, gioáng ngöïa con.

Hieàm khích. Vaên coå vieát chöõ khích cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khöu nghòch. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: treân döôùi khoâng khít khao. Giaõ Quyø cho raèng: khích laø loã hôû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vaùch töôøng nöùt coù khe hôû.

Thaät tröõ. Ngöôïc laïi aâm chi döõ. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tieåu chaâu goïi laø tröõ laø baõi ñaát noåi leân giöõa nöôùc. Lyù Tuaàn cho raèng: boán maët ñeàu coù nöôùc, ôû giöõa chæ coù choã noåi cao baõi ñaát goïi laø tröõ töùc laø baõi coàn caùt.

Maïm kim. Ngöôïc laïi aâm maïc baøn. Xöôùng cao leân laø nghe goïi laø

maïn. Ñaây neân laáy nghóa naøy. Vaên luaät coù vieát chöõ vaên, ngöôïc laïi aâm vaät vaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghe laø bieát tieáng.

- **QUYEÅN 47** (Tröôùc khoâng coù aâm.)

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 48

Kyø chi. Töï uyeån aâm laø cöï nhi. Chi di. Goïi laø phaùp. Hoaëc laø vieát kieät chi. Hoaëc laø noùi taêng ca chi. Laïi cuõng vieát taêng ca trí ñeàu laø tieáng Phaïm chuyeån dòch. Noùi cho ñuùng taêng khöôùc kyø. Ñaây dòch aùo loùt saùt naùch. Hoaëc noùi laø cuø ñieàu la. Ñaây dòch laø caûnh töùc laø saùng toû. Gioáng nhö aùo naøy. Teân aùo hình laäp, aùo naøy Taây Vöïc cuõng noùi maëc vaøo trong saïch. Coå ñaïo. Ngöôïc laïi aâm coâng hoä. Theo Thanh loaïi aâm laø qua giaû.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coå laø trong buïng coù chaát ñoäc truøng. Goïi laø loaøi coân truøng ñi gieo ñoäc haïi. Chöõ vieát töø boä truøng ñeán boä maõnh chöõ chæ yù.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 49

Lònh quyeån. Ngöôïc laïi aâm kyø vieân. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ngöôøi coù naïp quyeån laø ñöùng ñaàu, quyeån laø uoán cong laïi.

Quyõ ngöõ. Ngöôïc laïi aâm caâu huûy. Lôøi noùi bieán ñoåi doái traù, möu moâ xaûo quyeät. Quaûng Nhaõ cho raèng: quyõ khinh khi.

Sô höôùng. Ngöôïc laïi aâm san ö. Sô laø khai thoâng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ sô. Sô laø cöûa soå. Chöõ vieát töø boä sô ñeán boä song chöõ töôïng hình. Cöûa lôùn coù caùnh cöûa soå ñeàu laø choã daãn ra thoâng suoát caùc vaät cho neân chöõ vieát töø boä sô. Sô laø laáy yù thoâng haønh, aâm sô ngöôïc laïi aâm sôn döõ.

Troùc hình. Vaên coå vieát chöõ bình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm haï ñònh. Töï Laâm cho raèng: caúng chaân. Thích danh cho raèng: hình coå caúng chaân, thaúng maø daøi gioáng nhö vaät coïng thaân caây.

Duû ñoïa. Ngöôïc laïi aâm dö nhuõ. Saùch Nhó Thaát cho raèng: duû laø laøm vieäc lao nhoïc. Quaùch Phaùc cho raèng: ngöôøi laøm vieäc lao khoå quaù nhieàu

sinh ra ueå oaûi meät moûi löôøi nhaùc. Saùch Thöøa Khaùnh noùi: ngöôøi löôøi bieáng khoâng theå töï ñöùng daäy, naèm nhö traùi döa, traùi baàu treân ñaát, khoâng theå töï ñöùng daäy. Cho neân chöõ vieát töø boä qua. Laïi nöõa, ngöôøi löôøi bieáng ôû maõi trong nhaø. Cho neân chöõ vieát töø boä huyeät.

Caûnh taâm. Vaên coå vieát chöõ caûnh cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cö aûnh. Goïi laø giôùi caån thaän raên caám caûnh giaùc. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: baát an. Vaên luaät vieát caûnh laø to lôùn, aûnh chieáu quanh minh saùng suoát caûnh chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Ñaït saán. Ngöôïc laïi aâm xoa caän. Trong kinh vaên hoaëc laø vieát ñaïi saán. Tieáng Phaïm chuyeån ñoäc sai. Theo Luaän Toân Baø-tu-maät cuõng vieát laø chöõ ñaøn. Ñaây dòch laø taøi thí. Phaùp thí cho ñöôïc phöôùc baùo goïi laø ñaït saán laø con ñöôøng daãn tôùi ruoäng phöôùc, neân goïi laø ñaït saán, keá ñeán laïi coù yù khaùc laø caét boû söï yeâu tieác ñeå thí cho kia. Nay goïi laø coù lôïi ích. Nay cuõng goïi laø ñaøn sôn. Laïi Taây Vöïc kyù ghi raèng: ñaït saán naõ giaõ höõu. Hoaëc noùi laø haø khí ni nghóa laø duøng tay phaûi thoï nhaän vaät cuûa ngöôøi thí cho, khieán cho kia sanh ñöôïc phöôùc baùo. Cho neân theo ñaây maø goïi teân. Trong kinh noùi phöôùc ñieàn ñoù laø trong kinh Hoa Nghieâm noùi coâng ñöùc ñaït saán, töùc laø nghóa naøy. Vaên luaät vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ saán laø chöõ caän nghóa.

Tieát ñoäc. Vaên coå vieát chöõ quaùt tieát ngheä tieát boán chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ tieát cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tieân kieát goïi khinh nhôøn. Saùch Phöông ngoân cho raèng: tieát laø ñuøa côït. Quaùch Phaùc cho raèng: gaàn guõi quen lôøn, khinh khi, xem thöôøng. Vaên döôùi vieát ñoäc hai chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ ñoäc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà moäc. Vaên thoâng duïng cho raèng: thoùi quen khinh lôøn, gaàn guõi, quen nhôøn goïi laø tieát ñoäc.

Thaûo. Vaên coå vieáthai chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ doanh cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thieân kieán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coû mao quyø, laù coû ñoû nhö maùu ngöôøi. Cho neân chöõ quì töø boä quyû. Theo chöõ saûnh laø coù theå nhuoäm vaûi may aùo.

Baát naïi. Ngöôïc laïi aâm noâ ñaïi. Tam Thöông cho raèng: nhaãn naïi.

Boån chöõ töø boä ñao. Ñoã Laâm söûa laïi töø boä thoán.

Caám maõn. Ngöôïc laïi aâm oân khí. Goïi laø vaên töï löôïm laët tìm kieám choã chöa roõ nghóa nhö theá naøo. Ñaây neân noùi ngöôøi nöôùc ngoaøi vaën hoûi. hoaëc goïi laø mang. Coøn sai laàm aâm haïp ngöôïc laïi aâm coå haïp. AÂm mang ngöôïc laïi aâm aâm maïc laõng.

Tu tieâm. Ngöôïc laïi aâm thaát lieâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieâm laø xaâu xuyeân suoát nhaïy beùn. Vaên thoâng duïng ghi laø tieâm, laø caùi xaêm, caùi theû ñeå xem boùi.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 50

Phuøng aån. Ngöôïc laïi aâm ö caân. AÅn töùc laø may aùo. Vaên thoâng duïng cho raèng: gaáp laïi khaâu may goïi laø aån.

Taùc trôï. Vaên coå vieát chöõ tröõ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tröïc löï. Quaûng Thaát cho raèng: töùc ñöa aên côm, goïi laø trôï. Vaên luaät vieát chöõ trôï hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tri löôïc. Saùch Nhó Thaát cho raèng: chaët ñoán goïi laø trôï quaëc. Chôï chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. AÂm hieäp ngöôïc laïi aâm coå hieäp.

Bieân böùc. Ngöôïc laïi aâm phöông mieân, phöông muïc. Saùch Phöông ngoân cho raèng: boán con chuoät linh, tuøy theo ñòa phöông maø goïi khaùc nhau. Thoâi Baùo xöa nay chuù giaûi raèng: bieân böùc goïi laø chuoät tieân bieát bay, soáng naêm traêm tuoåi, maøu traéng, naõo raát naëng, taäp hôïp caùcvaät thì ñaàu ruû xuoáng, cho neân goïi laø bieân böùc laø chuoät treo ngöôïc maø aên. Thöùc maëc laø thuoäc thaàn tieân. AÂm maëc laø aâm maëc. Vaên luaät vieát chöõ ñaøn phuùc laø chaúng phaûi.

Linh töû. Ngöôïc laïi aâm löïc ñinh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lan can chaén song cöûa soå. Nay noùi oâ vuoâng cöûa soå cuûa chieác xe laø linh.

Hoaønh kyù. Töï Laâm aâm cöï lieät. Goïi laø caây ñinh ñoùng goã. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: ñinh ñoùng bìa saùch. Giang Nam goïi laø khaùi toaøn. Ngöôïc laïi aâm sôû hoaøn. Vaên luaät vieát chöõ yeát. Saùch Thuyeát Vaên aâm laø cöï lieät. Yeát laø ñöa leân, boãng nhieân.

Taùc quyeån. Ngöôïc laïi aâm khöù quyeàn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: beû cong caây goïi laø quyeån. Vaên luaät vieát chöõ duyeân laø chaúng phaûi theå.

Kieàu khaùch. Ngöôïc laïi aâm kyù kieâu. Töï Laâm cho raèng: kieàu laø gôûi nhôø. Quaûng Nhaõ cho raèng: kieàu laø cao. Vaên luaät vieát kieàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kieàu laø ngöôøi ñi ôû nhôø laøng khaùc, nöôùc khaùc. Quaûng Thaát cho raèng: kieàu laø ngöôøi coù taøi naêng. Kieàu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Chuyeát ñieåu. Ngöôïc laïi aâm ñinh quaùt. Saùch Nhó Thaát cho raèng: loaøi chim tu, chim tró. Quaùch Phaùc cho raèng: lôùn gioáng nhö chim boà caâu, gioáng nhö chim tró, chaân moùng nhö chuoät, coù ñuoâi daøi, loaøi chim haõm caáp bay ñi ñaøn, theo phöông Baéc, thöôøng ôû nhöõng cuøng sa maïc. Loaøi chim caûm thòt aên raát ngon, tuïc goïi laø chim ñoät quyeát. Sanh ñeû chöùng treân toå cao, giöõa caây lôùn, chim gioáng nhö loaøi chim thuaàn.

Caáp thuûy. Ngöôïc laïi aâm kim caäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caáp laø daãn nöôùc. Quaûng Thaát cho raèng: laáy nöôùc.

Khieát cao. AÂm kieát cao. Vaên thoâng duïng cho raèng: gaøo laáy nöôùc goïi laø khieát. Maëc Töû cho raèng: thuøng goã chöùa nöôùc goïi laø khieát cao.

Lan caùch. Ngöôïc laïi aâm canh ngaïch. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: caùch laø caùi giaù moùc aùo. AÂm thí laø aâm di.

Loan thuû. Ngöôïc laïi aâm cöûu vaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuøng chöùa nöôùc ræ seùt, cuõng goïi laø gaøo muùc nöôùc aâm. Thao ngöôïc laïi aâm döïc thieáu.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 51

Taùc baø. Ngöôïc laïi aâm boå giaù. Goïi laø caùi caøo, caùi böøa, aâm ñuùng laø boå nhaõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baø naém T.705 giöõ, cuõng goïi laø giöõ chaët, moät tay naém laáy goïi laø baø.

Ñao tieáu. Saùch Tieåu Nhó Nhaõ cho raèng: tieáu caùc saùch vieát laø chöõ töôùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tö tieáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø voùt cho muõi ñao nhoïn, cuõng laø caùi bao ñöïng ñao. Saùch Phöông ngoân cho raèng: bao ñöïng kieám. Quan Ñoâng goïi laø töôùc. Quan Taây goïi laø quyõ. AÂm quyõ laø aâm bónh. Giang Nam goïi laø tuùc. Trung Quoác coù nhieàu teân goïi cuõng nöïc cöôøi.

Vaên thöôùc. Ngöôïc laïi aâm maïc thieân. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: vaên laø che ñaäy. Nay goïi che ñaäy laø vaên. Saùch Chu leã noùi quaùn troï chieác xe khoâng coù vaûi che ñaäy. Vaên luaät vieát chöõ maïn hai chöõ ñeàu laø giaõ taù.

Nhieân tö. Ngöôïc laïi aâm naõi ñieån. Vaên thoâng duïng cho raèng: duøng tay naén boùp goïi laø nhieân. Goïi laø hai ngoùn tay thaéc sôïi daây. Theo Thanh loaïi cho raèng: nhieân laø buoäc vaûi nô. Vaên luaät vieát chöõ nieát, ngöôïc laïi aâm naõi kieát. Töï Laâm cho raèng: nieát laø naën, naén, naën töôïng.

Lònh kieàu. Ngöôïc laïi aâm cöï dieâu. Quaûng Nhaõ cho raèng: kieàu laø ñöa cao leân.

Nhaõn kieåm. Ngöôïc laïi aâm cö nghieãm. Saùch Töï löôïc cho raèng: kieåm laø mí maét.

Nhó ñang. Ngöôïc laïi aâm ñoâ ñöôøng. Thích danh cho raèng: xoû xuyeân qua tai ñeå ñeo boâng tai, goïi laø ñang.

Toâng luyeän. Ngöôïc laïi aâm töû tinh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choã naém giöõ caùc ñaàu moái tô ñang vaøo nhau goïi toøng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 52

Truøy trieâm. Ngöôïc laïi aâm aâm cöï lieâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: löôõi caøy, cuoác. Vaên thoâng duïng cho raèng: duïng cuï khoang duøi goïi laø trieâm. Vaên luaät vieát chöõ kieàm cho raèng laáy keàm keïp laïi, cuõng goïi laø keïp coå. AÂm tieáp ngöôïc laïi aâm nöõ trieáp.

Thaùc nang. Bì Thöông cho raèng: vieát chöõ bò. Laïi vieát chöõ baøi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå giôùi. Vöông Baäc chuù giaûi saùch Laõo Töû raèng: nang laø caùi tuùi chöùa nöôùc. Ñoâng Quaùn Haùn Thö ghi raèng: bôûi vì nöôùc chaûy ra goïi laø baøi. AÂm baøi nghóa toaøn töùc caùi oáng thoåi löûa vaäy.

Tuyeàn khí. Ngöôïc laïi aâm tôï quyeán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tuyeàn laø huõ loâ ñöïng röôïu. Chöõ khoù vieát hoaøn goïi laø duøng sôïi daây xoay chuyeån caùi truïc caét goã laøm duïng cuï.

Baèng caùc. Ngöôïc laïi aâm boå manh. Tam Thöông cho raèng: caùi gaùc laøm quaùn troï. Vaên thoâng duïng cho raèng: caùi gaùc lieân keát vôùi nhau goïi baèng.

Giaùp baùt. Ngöôïc laïi aâm hoà giaùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giaùp laø giöõ laáy. Saùch Nhó Thaát cho raèng: giaùp laø keïp giaáu che giaáu, cuõng goïi laø oâm giaáu trong loøng.

Töông tranh. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ tranh laø caây truï coät, aâm tranh ngöôïc laïi aâm tröûu canh. Thoáng Töï vieát tranh ngöôïc laïi aâm tröôïng canh. Goïi laø ñoäng loøng, ngöôøi hay noâ ñuøa xuùc chaïm sanh ra ñoäng loøng che ñaäy, cuõng vieát chöõ trang ngöôïc laïi aâm vaên hoaønh. Vaên luaät vieát chöõ tranh ngöôïc laïi aâm ñoà ñöông. Taâm Thöông cho raèng tranh laø caây leâ, caây ñoå. Tranh chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Taùc quang. Vaên coå vieát chöõ hoaønh hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng aâm quang. Theo Thanh loaïi cho raèng: vieát chöõ quang goïi laø thanh ngang cuûa chieác xe. Nay goïi laø caùi giöôøng vaø caây thang böôùc xuoáng thanh ngang ñeàu goïi laø quang.

Nhöôïc taøm. Ngöôïc laïi aâm coå haøm. Goïi laø sôïi daây nhoû buoäc tre truùc. Vaên thoâng duïng cho raèng: xuyeát laø caùi y deät baèng tô taèm.

Chæ ñaïp. Vaên coå vieát chöõ ñaïp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà ñaùp. ñaïp laø keùo ngoùn tay, cuõng goïi laø keùo ra. Nay goïi baén sôïi daây tô, töùc laø caùi thoi.

Giaõ thoå. Ngöôïc laïi aâm chi daõ. Tam Thöông cho raèng: giaõ laø ñaát maøu ñoû.

Baïch thieän. Töï Laâm aâm laø thieän. Thieän goïi laø ñaát, töùc laø ñaát traéng,

cuõng goïi laø ñaát seùt. Theo boån thaûo Ngoâ Taán goïi laø ñaát traéng, cuõng goïi laø sôn traéng.

Hoaøng quaùch. Ngöôïc laïi aâm hoà quang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây moäc lan. Vaên luaät vieát hoaèng ngöôïc laïi aâm hoà manh. Goïi laø nhaø lôùn, höôùng raát saâu thaêm thaúm. Hoaèng chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. Quaùch khueách tröông roäng lôùn, töø trong ra ngoaøi, quaùch laø nhaø roäng lôùn.

Nhöôïc lao. Chöõ möôïn aâm ngöôïc laïi aâm löïc ñaïo. Lao laø luïa gai laøm ôû bình khoâi.

Töï thöïc. Laïi vieát chöõ ñaøi. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: vieát chöõ töï cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm saéc chi. Saùch Nhó Thaát cho raèng: haøm raêng cuûa con traâu. Quaùch Phaùc cho raèng: con traâu aên roài nhaõ ra roài nhai trôû laïi. Saùch Vaän taäp aâm laø thöùc chi. Nay ôû Thieåm Taây ñeàu noùi nhö vaäy.

Taïp nhu. Vaên coå vieát nhaãn söûu hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm naõ cöùu. Quaûng Thaát cho raèng: thöùc aên taïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: côm thoâ taïp.

Taùc thaùp. Ngöôïc laïi aâm tha taùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy vaøng baïc coù choã che giaáu.

Mao tieâu. Töï Laâm aâm laø tieân giao. Loaïi loâng mao ñeïp möôït maø. Vaên thoâng duïng cho raèng: loâng mao moïc daøy ñaëc, cuõng goïi goït caïo da loâng con thuù. Theo chöõ nghóa ñuùng nghi laø vieát chöõ hích ngöôïc laïi aâm sôû caùch. Loâng con nheän, cuõng goïi laø nheän giaêng daây tô.

Phong ngöu. Saùch Haùn thö Taây Vöïc truyeän coù vieát phong ngöu ñaëng oác goïi laø löng coù nhuïc kyù, gioáng nhö löng con laïc ñaø, laïi hieán cho laø phong ñaø. Trònh Thò cho raèng: treân löng coù saéc phong chöõ khoù vieát laø phong ngöu. Ngöôïc laïi aâm phi phong. Nay coù loaïi traâu hình daùng nhaõ maø treân ñuøi noù coù nhuïc phong, töùc laø nhuïc thòt loài leân.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 53

Baùc yeåm. aâm baùc töùc laø baùc hyù, goïi laø ñanh nhaïc laøm troø vui, duøng saùu chieác ñuõa, saùu con côø goïi laø luïc baùc, duøng tay ñeø quanh taém vaûi. Saùch Toaùn vaên cho raèng: boác ñeø leân ñoàng tieàn maø laéc, ñoàng tieàn nhaûy leân. Ngöôøi ta thöôøng goïi laø xaï yù, yû goïi laø xaï soå, cuõng goïi laø baùc hyù duøng tay ñeø leân taøi vaät vaäy.

Phaùch thaïch. Goïi laø ñaùnh côø, aâm phaùch ngöôïc laïi aâm phoå baïch.

Du sieåm. Ngöôïc laïi aâm dó chu. Saùch Chu thö Trang Töû noùi: du laø nònh hoùt noùi theo tröôùc maët khen. Sau löng cheâ, khoâng choïn löïa phaûi quaáy maø noùi ñoù goïi laø du. Vaên luaät vieát du laø vaên coå. Nay vieát chöõ du cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döïc thuï. Du laø baùo caùo, gioáng nhö laø khuyeân can.

Coå döông. Ngöôïc laïi aâm coâng hoä. Tam Thöông cho raèng: muøa haï con deâ ñöïc ñem ñi thieán.

Taån hoå. Ngöôïc laïi aâm taùc tang. Töï Laâm cho raèng: con deâ caùi. Tam Thöông cho raèng: con deâ coù ñoám vaèn.

Tueä tinh. Vaên coå vieát taäp tueä hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tinh nhueá. Saùch Nhó Thaát cho raèng: Tueä tinh laø loâi keùo ñoaït laáy. Thích danh cho raèng: tinh laø hôi saùng gioáng nhö tueä. Vaên luaät vieát chöõ giaûn duyeät , duyeät laø chaúng phaûi. AÂm saøm ngöôïc laïi aâm xoa haøm. AÂm thöông ngöôïc laïi aâm xoa xung.

Nguyeät thöïc. Ngöôïc laïi aâm thaàn thöùc. Saùch Chu dòch cho raèng: maët traêng trong caùi chaäu nöôùc töùc laø thöïc. Thích danh cho raèng: maët trôøi, maët traêng bò toån khuyeát goïi laø thöïc, cho raèng hôi hôi xaâm toån, gioáng nhö coù coân truøng aên, gaëm caây coû, laù caây coû.

- **QUYEÅN 54** (Tröôùc khoâng coù aâm.)

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 55

Caáu trung. Ngöôïc laïi aâm töông thöøa. Coå haàu. hai aâm. Coå chaân cong goïi laø caáu, chöõ vieát chöa roõ raøng, xuaát phaùt töø saùch naøo, neân caên cöù vaøo tuïc ngöõ.

Baõ trì. Ngöôïc laïi aâm buùt bì cuõng goïi laø caùi ao, cuõng laø teân cuûa con soâng taïi tænh Sôn Ñoâng, Trung Quoác, aâm laïc ngöôïc laïi aâm phoå caùc. ÔÛ gaàn phía Ñoâng coù chim soâ tö hay ñaäu nghæ gaàn soâng naøy. Nay Quang Trung goïi laø laïc ôû U Chaâu goïi laø ñieän aâm ñieän ngöôïc laïi aâm ñoà kieán.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 56

Suyeãn thöôïng. Ngöôïc laïi aâm thò duyeân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cheû tre ra laøm ñoà ñöïng nguõ coác. Thoùc, luùa. Vaên luaät vieát chöõ ñan ngöôïc laïi duïc ñan. Goïi laø caùi gioû caùi soït nhoû. Luaän ngöõ cho raèng: ñan laø ñoà ñöïng côm thöùc aên. Laïi vieát chöõ ñan ñoù ngöôïc laïi aâm ñieån. Saùch Nhó Thaát cho raèng: laø hôïp tre nhoû, ñöïng ñình lòch, ñöïng thuoác ñình lòch.

Duyeân cuõng. Ngöôïc laïi aâm chæ nhuyeãn. Vaên thoâng duïng cho raèng: caét ñoaïn ra goïi chuyeân. Vaên luaät vieát thuyeân ngöôïc laïi aâm ñinh quaû nhi nhuyeãn hai aâm, goïi laø con luùc laéc.

Coå nhaøn. Vaên coå vieát coå cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coâng hoä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coå laø xöông ñuøi. Thích danh cho raèng: coå ñoù laø coá laø söùc maïnh chaéc chaén.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 57

Xí saøng. Vaên coå vieát chöõ xí cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm vöu thò. Thích danh cho raèng: xí laø khai saùng baét ñaàu, môû ra, noùi raèng töï keùo daøi ra thôøi gian cuõng laø then choát, môû ra roäng lôùn. Vaên luaät vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ xí ngöôïc laïi aâm tieåu dieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: daùng maïo ngöôøi leo nuùi cuõng voán vaên coå vieát chöõ nguy, nhöng hai chöõ naøy phaàn nhieàu ngöôøi ta töï vieát caûm taùc, choã giaûi thích ñaày ñuû.

San beänh. Ngöôïc laïi aâm sôû gian. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: san laø beänh ñau buïng.

**- QUYEÅN 58, 59** (Hai quyeån treân tröôùc ñeàu khoâng coù aâm.)

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT QUYEÅN 60

Ñeà baïi. Laïi vieát chöõ di. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ ñeâ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà leâ. Saùch Nhó Thaát chuù giaûi raèng: ñeä cuõng gioáng nhö laø

baïi laø luùa ma coû raùc moïc dô ueá. Nay truï goïi laø ñeà laø loaïi luùa daïi moïc hoang khoâng coù haït. AÂm baïi ngöôïc laïi aâm boå giaûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: luùa khaùc bieät gioáng nhö coû, nguõ coác vaäy.

Tæ caùo. Ngöôïc laïi aâm ti dó. Goïi laø luùa leùp. Vaên luaät vieát chöõ hao ngöôïc laïi aâm ñöông hoä. Saùch Phöông ngoân cho raèng: tyû cuõng laø caùo ngöôïc laïi aâm coå moäc. Vaên thoâng duïng cho raèng: luùa ma, khoâng coù haït, neân goïi laø caùo, aâm cao ngöôïc laïi aâm noâ coác chi nhöôïc hai aâm, ngöôïc laïi aâm cuõng aâm maïc voâ.

Bieán khoaùi. Ngöôïc laïi aâm khö haâu. Saùch Luaän ngöõ noùi raèng: laáy caây gaäy maø ñaùnh vaøo coå chaân ngöôøi. Khoång An Quoác noùi raèng: khaáu laø ñaùnh. Vaên luaät vieát chöõ khaáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ôû kinh thaønh döï ñoaùn hoûi thaêm ngöôøi laøm ruoäng cuûa ñaát Khaáu Höông. Ñaây laø chöõ giaõ taù.

Nhi tö. Ngöôïc laïi aâm toâ heà. Vaên thoâng duïng cho raèng: ñoà saønh söù maø ngoïc thanh taùn cuõng goïi laø tö. Saùch Phöông ngoân cho raèng: tö thanh taùn, nghóa laø ñoà söù traùng men. Vaên luaät coù vieát chöõ teâ ngöôïc laïi aâm tieân ñeá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: teâ laø chaäm chaïp. Teâ chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, aâm dö ngöôïc laïi aâm vaán.

Dòch trí. Ngöôïc laïi aâm ñinh leã. Ngöôïc laïi aâm döôùi trinh nhó. Quaûng Thaát cho raèng: dòch laø xuùc chaïm, va chaïm trí laø giaãm ñaïp leân, noùi laø va chaïm giaãm ñaïp leân ngöôøi.

Ñieàn quyeát. Laïi vieát chöõ ñieàn hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoâ ñieàn. Quaûng Thaát cho raèng: ñieàn laø ngöôøi bò hình phaït treo ngöôïc, ñieàn cuõng laø che ñaäy, ñaûo ngöôïc. Quyeát hoaëc laø vieát quyeát cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cö nguyeät cöï nguyeät hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quyeát ngaõ ngöûa vaáp teù naèm ngöûa.

■